

الغرب والشرق الأوسط

"سجال وتباين"

برنارد لويس



ترجمة

وتعليق

سمير مرقس

تقديم

السيد يسين



ماريت
النشر والمعلومات

برنارد لويس

الغرب والشرق الأوسط

"سجال وتباين"

برنارد لويس

الغرب والشرق الأوسط

سجل وتباين

ترجمة وتعليق

سمير مرقص

تقديم

السيد يسين

ميريت للدراسات والنشر

المدير العام: محمد هاشم

القاهرة ١٩٩٩

الغلاف

مجاهد العرب

تشر المقال فى : فورين أفيرز، مجلد

٧٦، العدد ١، يناير فبراير ١٩٩٧

رقم الإيداع / ٩٩/٢٧٧٣

المحتويات

| | |
|----|---|
| ٥ | • تقديم |
| ١١ | • مدخل |
| ١٥ | • الجزء الأول: الغرب والشرق الأوسط، بقلم : برنارد لويس ترجمة : سمير مرقس |
| ١٥ | (١) هل التحديث .. غربي؟ |
| ١٨ | (٢) صعود الغرب. |
| ٢٤ | (٣) ما الذى يجب عمله؟ |
| ٢٧ | (٤) التعويذة السرية |
| ٢٩ | (٥) تغريب الجماهير |
| ٣٣ | (٦) من الذى يتخذ قرار الحداثة؟ |
| ٣٩ | • الجزء الثانى: "تعليق استغرابى" على نص "استشراقى" بقلم : سمير مرقس |
| ٤٠ | (١) ما ضرورة ترجمة نص: الغرب والشرق الأوسط؟ |
| ٤٢ | نظرة عامة على الماكينة الفكرية الغربية: الاستشراقية تحديدا |
| ٤٣ | أولا: أطروحات برنارد لويس فى إطار الكتابات الاستشراقية. |
| ٤٤ | (أ) مدخل إلى الكتابات الاستشراقية. |
| ٤٩ | (ب) قاعدتا الاستشراق. |
| ٥١ | ثانيا: منهج برنارد لويس فى الكتابة وقراءة لبعض أفكاره. |
| ٥٨ | (٢) الغرب والشرق الأوسط: ملاحظات عامة على النص المترجم. |

كراسات ميريت .. وهذه الكراسية

تهدف سلسلة "كراسات ميريت" إلى المساهمة في ممارسة نقدية نشيطة ومستمرة في الصراع الفكري والأيدولوجي الدائر حول أهم القضايا المحلية والعربية والعالمية.

وبداية يقتضى ذلك الهدف - من بين ما يقتضى - التعرف على الرؤى المختلفة للمفكرين والباحثين حول تلك القضايا، مهما تعددت انتماءاتهم الفكرية والأيدولوجية.

وتعتبر هذه الكراسية (الغرب والشرق الأوسط) خطوة على هذا الطريق. فالمؤلف هو برنارد لويس الذى ينطلق من رؤية مركزية غربية لما يسميه بـ "الشرق الأوسط، ومن الترويج لفكرة أن العلاج الناجع لمشكلات هذا الشرق الأوسط إنما تكمن فى المحاكاة الجامعة المانعة للغرب. كما أنه يستر دور الغرب فى "تخلف" معظم البلدان فى آسيا وأفريقيا وأمريكا اللاتينية، وهو يعتبر إسرائيل دولة ديمقراطية فى محيط من الاتوقراطية ضارباً عرض الحائط بالطبيعة العنصرية للاستيطان الإسرائيلى فى فلسطين العربية، وبالاضطهاد والقهر والقتل وبمختلف صنوف معاداة الديمقراطية.

كما اشتبك المترجم الأستاذ سمير مرقس مع النص المترجم فقدم لنا دراسة نقدية لما قدمه برنارد لويس.

لم نكتف بذلك، بل تفضل أستاذنا السيد يسين بكتابة مقدمة هامة سلط فيها ضوءاً باهراً على النص والدراسة النقدية.

كما ساهم الفنان مجاهد العزب بتصميمه الجيد لخلاف هذه الكراسية - وهو تصميم ملئ بالدلالات ذات الصلة بما نهدف إليه من ممارسة نقدية.

حسنين كشك

المشرف على كراسات ميريت

تقديم

"الغرب والشرق الأوسط: سجال وتباين" هو عنوان النص الذى اختار الأستاذ سمير مرقس أن يترجمه ويعلق عليه بصورة نقدية، وقد جاء الاختيار موفقا لسببين: أولهما المركز المتميز الذى يشغله برنارد لويس فى عالم الاستشراق الغربى وتأثير كتاباته على عدد كبير من القراء الغربيين، وثانيهما أهمية النص ذاته، بحكم أنه يعد عينة نموذجية للكتابات الاستشراقية عن العالم العربى، بكل ما تتضمنه من رؤى وتصورات وأحيانا تحيزات فكرية صريحة أو ضمنية. ولعله تكمن فى فكرة التحيز نقطة انطلاق سمير مرقس فى ممارسة تحليلية النقدى لمقال برنارد لويس.

والحقيقة أن المراجعة النقدية لفكر الغير يثير مشكلات نظرية ومنهجية تذهب إلى مدى أبعد من نص برنارد لويس نفسه. والسؤال الجوهرى فى هذا الصدد هو: كيف يمكن قراءة النص؟ هناك إجابات متعددة على هذا السؤال، تعكس تعدد النظريات والمناهج التى تبلورت فى العقود الأخيرة، والتى قدمت إلينا وسائل متعددة للقراءة. ويمكن القول إن التطورات التى حدثت فى مجال سوسيولوجيا المعرفة (علم اجتماع المعرفة) كانت حاسمة فى تقدم طرائق النص، لأن هذا العلم يحاول بطريقة منهجية رصد العلاقات المتشابكة بين الإنتاج الفكرى والوجود والاجتماعى. وهو بالتالى استطاع

أن يضع بين أيدينا أدوات منهجية للتعلم في سوسولوجية النص إن صح التعبير. كما أن الإيجاز الملحوظ لدراسات تحليل الخطاب بكل فروعها، أدت إلى تطوير قراءة النصوص وإلقاء الأضواء الكاشفة على خباياها، وعن المسكوت عنه فيها بطريقة غير مسبقة.

والأستاذ سمير مرقس في تحليله النقدي وأن كان لا يستخدم منهجيات علم اجتماع المعرفة، ولا وسائل تحليل الخطاب، إلا أنه يحاول من خلال استدعاء، تاريخ الاستشراق من ناحية، وإلقاء نظرات نقدية على الإنتاج العلمي السابق لبرنارد لويس من ناحية أخرى، أن يكون كل ذلك مقدمة لتحليل النقدي للنص المترجم، لكي يثبت أن هناك تاريخاً متصلاً يتمثل في تسرب مسلمات الاستشراق إلى النص المترجم من ناحية، وفي استمرار صاحب النص في تحيزه في النظر إلى التاريخ العربي الإسلامي وإلى الثقافة العربية الإسلامية.

ولا يمكن في تقديرنا تقييم اختيار النص المترجم دون غيره من النصوص التي يمكن وصفها "بالاستشراقية" أو التحليل النقدي الذي مارسه سمير مرقس، بدون التطرق إلى نوع الاستراتيجية الفكرية التي ينبغي أن يتبناها الباحثون والمثقفون العرب في هذه اللحظة الحاسمة من تطور النظام العالمي.

وهناك اتفاق بين الباحثين على أن النظام العالمي الذي شرع منذ عام ١٩٨٩ في الانتقال من النظام الثنائي القطبية إلى النظام الأحادي القطبية، يشير مشكلات متعددة أهمها الانتقال من القديم المعروف إلى الجديد المجهول!

ونعنى بهذه العبارة على وجه التحديد أننا بالضرورة نتجه تجاه نظام عالمى جديد لم تتضح معالمه وقسماته بعد، وأخطر من ذلك أن النظام العالمى نفسه فى حالة سيولة وفوضى، تحتاج إلى جهود دائبة لضبطه وتعين معايير وقواعده . ومن بين هذه الجهود التى ينبغى أن تنسق على المستوى الدولى خطة منهجية ينبغى وضعها وتنفيذها لحوار الحضارات. ذلك أنه بعد سقوط هيبة الأيديولوجيات القديمة سواء فى ذلك الماركسية الجامدة، أو الرأسمالية المتوحشة، فالساحة مفتوحة أمام حوار للحضارات، تسهم فيه ثقافات العالم المتنوعة والغنية يرؤاها لخلق عالم جديد شجاع إذا استخدمنا العبارة الشهيرة للكاتب الإنجليزى ألدوس هكسلى.

وقد سبق لنا فى كتابنا "الوعى التاريخى والثورة الكونية: حوار الحضارات فى عالم متغير (الصادر عن مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية عام ١٩٩٤) أن نشرنا نصا عن حوار الحضارات، قررنا فيه أننا - معشر المثقفين العرب - علينا القيام بواجبات ثلاثة:

- المتابعة النقدية لفكر الآخر.
- ممارسة النقد الذاتى لثقافتنا ومجتمعاتنا العربية والإسلامية.
- الإبداع الذاتى لنظريتنا الحضارية

ومحاولة سмир مرقس الراهنة تدخل قطعا فى الواجب الأول الذى اقترحناه، وهو المتابعة النقدية لفكر الآخر. ولكننا قد نأخذ على المحاولة، أنها لم تستفد بالقدر الكافى من الإنجازات المنهجية الحديثة فى سوسيولوجيا المعرفة وتحليل الخطاب. غير أنه أهم من ذلك استعارتها غير الموفقة - فى تقديرنا - لبعض مفاهيم ما يطلق عليه حسن حنفى "علم الاستغراب". ذلك

أن العلوم الجديدة لا تنشأ بقرار فردى يصدره باحث منعزل، بقدر ما هي تتشكل عادة نتيجة تراكم فكري ومعرفي طويل، مما يرشح مبحثا علميا ما لأن يرتقى إلى مرتبة فرع علمي معين - بل أن مصطلح الاستغراب ذاته يعد وقوعا غير مقصود في أحضان الاستشراق ذاته! ذلك أنه إذا كان الاستشراق بحسب التعريف - نوعا من المعرفة المتحيزة عن الآخر، فإن "الاستغراب" المقترح يمكن أن يكون هو أيضا ضربا آخر من ضروب المعرفة المتحيزة للأنا عن الآخر! وفي كتاب حسن حنفي نفسه أمثلة عديدة من ذلك، وخصوصا في مجال تبني نظرة استعلائية إزاء الآخر!

لذلك كله تفضل تعبير "التحليل النقدي لفكر الآخر"، ونقصد به على وجه التحديد استخدام مناهج سوسيولوجيا المعرفة، وتحليل الخطاب والمناهج الأخرى الحديثة في قراءة النص.

وإذا كان سمير مرقس قد قام بطريقته بالواجب الأول في الاستراتيجية الفكرية التي يقترحها، وهي المتابعة النقدية لفكر الآخر، إلا أنه لم يقم كما ينبغي بالواجب الثاني وهو النقد الذاتي لثقافتنا ومجتمعاتنا. وذلك لسبب بسيط ونعني تبنيه لمنهج هجومى دفاعى في نفس الوقت في تعامله مع نص برنارد لويس، ونعني الهجوم على الاتجاهات الفكرية للمؤلف، والدفاع الجيد في نفس الوقت عن حقنا في الاختيار الحضارى الحر، حتى لو حدث ذلك بعيدا عن منطلقات الحضارة الغربية.

وفي رأينا أن ممارسة النقد الذاتى كانت كفيفة بتخفيف حدة الهجوم على بعض الملاحظات التى ساقها برنارد لويس، أو على بعض النتائج التى خلص إليها. وأيا ما كان الأمر، فقد منحتنى قراءة نص برنارد لويس الذى

ترجمه باقتدار سمير مرقس، فرصة لمتابعة أفكار هذا المستشرق الشهير الذى تابعت مسيرته الفكرية منذ زمن بعيد، كما أن التحليل النقدي اللاذع الذى قدمه أثار فى ذهنى عديدا من التساؤلات عن ضرورة الاهتمام بتجديد مناهجنا فى قراءة النصوص، سواء كانت من إنتاجنا أو من إنتاج الغير. وهذه مهمة يقع على عاتق الجماعة الأكاديمية والبحثية المصرية أن تنهض بها باستخدام وسائل شتى.

لقد آن أوان متابعة الثورة النظرية والمنهجية الكبرى التى حدثت فى العلم الاجتماعى العالمى فى العقود الأخيرة.

السيد يسين

القاهرة: ٢٤ يناير ١٩٩٩



مدخل

منذ أعوام وفي إطار اهتمامي بالشأن القبطي وبقضية المواطنة في مصر، ومتابعة المسألة الطائفية المحتقنة منذ عام ١٩٧٢، كنت أحاول رصد العوامل الداخلية التي أدت إلى هذا الاحتقان ورصد المراحل التاريخية التي مرت بها المواطنة، صعوداً وهبوطاً، على مدى تاريخ مصر. وفي نفس الوقت، رصد دور العامل الخارجي في هذا الأمر.

وبالنسبة للعوامل الداخلية كتبت دراسة حول المشاركة السياسية للأقباط: بين المحددات العامة والصعوبات الخاصة نشرت عام ١٩٩٤.. وبالنسبة للعامل الخارجي كتبت دراسة بعنوان: المسار التاريخي لمخطط الإلحاق - التجزئة للمنطقة العربية (حالة مصر) وذلك في نفس العام ١٩٩٤ ونشرت بمجلة القاهرة، وكانت في إطار مواجهة مؤتمر الأقليات الشهير بملايساته المركبة. ونتيجة تصاعد اهتمام الغرب بالمسألة الطائفية في مصر. ثم حاولت أن أتفهم الأمر أكثر وبدأت أتابع كثيراً من الأدبيات الأجنبية حول هذا الأمر إلى أن أثير موضوع قانون التحرر من الاضطهاد الديني الذي طرح في الكونغرس بداية من عام ١٩٩٧ وأقر مؤخراً في أكتوبر ١٩٩٨. وبالفعل نشرت دراسة مطولة حول القانون وتداعياته ومن ورائه ومسيرته التشريعية، وكانت الأولى باللغة العربية، وذلك على حلقتين بمجلة اليسار في فبراير وإبريل ١٩٩٨. ثم في جريدة الشعب القاهرية، كذلك في جريدة النهار البيروتية. وكانت محصلة ذلك كله أن تبلورت

لدى رؤية كاملة حول العلاقة بين الغرب والمسألة الطائفية فى الشرق الأوسط كانت بداية لأن أضع كتاباً^(*) يتبع هذه العلاقة منذ بداية الدولة العثمانية وحتى وقتنا هذا.

جوهر هذا العمل هو أنه فى سبيل أن يتحقق الإلحاق الاقتصادى فإنه يعتمد على آيتين للتجزئة هما:

– التجزئة الأفقية وأحداث انفصام حضارى بين نموذجين فى التطور والتنمية داخل الكيان الواحد.

– التجزئة الرأسية، أو شق الجماعة الوطنية على أساس طائفى إلى مسلمين وأقباط.

ولتحقيق التجزئة الرأسية / الطائفية فى الأساس رصدت المراحل التالية:

- (١) مرحلة الامتيازات الأجنبية وتبنى استراتيجية الرعاية المذهبية.
- (٢) مرحلة الإرساليات التبشيرية وتبنى استراتيجية الاقتناص والتفكيك.
- (٣) مرحلة الاحتلال البريطانى وتبنى استراتيجية "فرق تسد" وتدويل مصر.
- (٤) مرحلة غرس الكيان الصهيونى وتبنى استراتيجية التفتيت والغزو من الداخل.
- (٥) مرحلة حقوق الإنسان/ الأقليات وتبنى استراتيجية التدخل فى شئون الدول بعيداً عن الشرعية الدولية .

(*) الغرب والمسألة الطائفية فى الشرق الأوسط: من الرعاية المذهبية إلى قانون التحرر من الاضطهاد الدينى. (تحت الطبع).

فى هذا الإطار وقعت بين ىدى كثر من الوثائق والأدبيات منها دراسة برنارد لويس "الغرب والشرق الأوسط"، والتى نشرت فى مجلة فورين أفيرز وكنت أنوى أن أضعها فى الجزء الوثائقى للكتاب كأحد الملاحق الهامة الدالة على رؤية الغرب للشرق الأوسط، خاصة وأن هناك فصلا حول الشرق الأوسط كمفهوم؛ إلا أن الناشر رأى أن ينشر هذا النص مستقلا لأهميته مع إعداد تعليق خاص حول ما جاء فيه. من هنا كان هذا النص وهذا التعليق، إنها محاولة، وكما يذكر أستاذنا السيد يسين فى كتابه الهام والرائد: الشخصية العربية^(*)، محاولة لتصوير الذات وتصوير الآخر بهدف أن يبدأ المثقفون العرب فى حركة نقد ذاتى واسعة المدى للنظام العربى كله، لكى نجابه مشكلاتنا الأساسية: قدرتنا على الإبداع الحضارى متمثلة فى صياغة نموذج عربى للتنمية والتحديث، وتصميمنا على تحقيق العدالة الاجتماعية بين مختلف الطبقات، وأخيرا، وقد يكون أولا، شجاعتنا فى حل المشكلة الديمقراطية فى العالم العربى.

أرجو أن يكون هذا الكتاب عند حسن ظن الجميع، وأن يكون إضافة معقولة إلى عقل الأمة، ولا يفوتنى أن أشكر كل من تحملنى أثناء أعداد هذا الكتاب، وفى البداية لا أنسى زوجتى التى شاركتنى فى كل مراحلها، والناشر الأستاذ محمد هاشم.



(**) دار التنوير، ط ٣، ١٩٨٣.

"الغرب والشرق الأوسط"

برنارد لويس

(١) هل التحديث .. غربى؟!

فى عام ١٥٩٣، قام المؤرخ العثمانى ، سيلانيكى مصطفى أفندى، بتسجيل واقعة وصول السفير الإنجليزى إلى اسطنبول . لم يكن المؤرخ العثمانى يهتم كثيرا أمر السفير الإنجليزى ، فلقد كان منبهراً بالأكثر بالسفينة التى أقلت هذا السفير. مما دفعه أن يكتب "أن سفينة بهذا القدر من الغرابة لم تدخل ميناء أسطنبول من قبل قط". "لقد قطعت ٣٧٠٠ ميلا بحريا ، وحملت ٨٣ مدفعا بالإضافة إلى أنواع أخرى من الأسلحة... إنها كانت أعجوبة العصر، التى لم تشاهد أو "تدون من قبل". لماذا اهتم المؤرخ الأسطنبولى هذا الاهتمام المركب، بسفينة قادمة من جزيرة يكاد يسمع عنها وكان يعتقد خطأ أنها أبعد نقطة فى أوروبا؟

إن تفسير دهشة سيلانيكى مصطفى أفندى، ليس عسيرا على الفهم، إذا قام المرء باستدعاء ما كان يحدث فى هذا العصر.

لقد أبحر البرتغاليون حول رأس الرجاء الصالح وكانوا نشطاء فى المياه الشرقية، وتبعهم، ليس بوقت طويل، الهولنديون والإنجليز. إن البرتغال،

التي تعد واحدة من أصغر وأقل الأمم في أوروبا الغربية من حيث عدد السكان، قد استطاعت أن تؤسس إمبراطورية بحرية وتفوق تجارى في جنوب آسيا، حيث كانت تقع ثلاث إمبراطوريات إسلامية كبيرة، العثمانية والفارسية والمغولية في الهند، لم تستطع مجتمعة أن توقفها (البرتغال) أو أن تعيدها أدراجها.

وبعد مائة عام، ومع أفول القرن السابع عشر، أدرك حكام الإمبراطورية العثمانية - القوة السائدة في الشرق الأوسط، والتي تعد درع وسيف الإسلام الموجه إلى أوروبا - إن الدول التي تقع على الجبهة الشمالية الغربية قد صارت شيئا آخر غير انهم مجرد بربريون وغير مؤمنين. وعلى مدى قرن ونصف (مائة وخمسون عاما)، وقع العثمانيون مع أعدائهم المسيحيين في صراع دموى في وسط أوروبا. والذي سرعان ما حسم بفشل حصار الأتراك لفيينا للمرة الثانية سنة ١٦٨٣ والسحابهم. وأثناء هذه الحرب، عانت القوات العثمانية، للمرة الأولى من خسائر فادحة في ميدان المعركة؛ وتعد اتفاقية السلام التي جرت في عام ١٦٩٩ أول نصر يفرضه العدو على العثمانيين.

ونتيجة لما سبق، أخذت النظرة إلى الغرب تتغير - حيث اعتبر مصدراً للخطر وللإلهام في آن واحد. لقد أدرك القادة العثمانيون سريعا أن هناك أمورا ينبغي أن يتبنوها، ويتأقلموا معها، ويقلدوها ويستعبروها، ويستجدوها، ويشتروها أو يسرقوها حتى يمكن أن يقفوا على مستوى الندية مع الجيوش الغربية وأسلحتها بالتأكيد، ربما بفضل بعض الأدوات الأخرى.. أول دروس هذا "التغير الحضارى" قد تجسدت بفاعلية وبوضوح على أرض المعركة، أعقبتها دروسا أخرى لاحقا، وإن في شكل أكثر التباسا.

هناك العديد من التساؤلات بدأت فى فرض نفسها من نوع ما هو الشئ الذى كان يبحث عنه المصلحون العثمانيون ومن يتبعهم من الحكام المسلمين فى الشرق الأوسط؟ ماذا قبلوا من عناصر الحداثة الغربية وإلى أى مدى كان هذا القبول؟ لقد استغرق الحوار حول هذه العملية والقرارات التى تتطلبها فى الشرق الأوسط ما يقرب من ثلاثة قرون، وهى أطول مدة استمر فيها هذا الحوار بالنسبة لأى منطقة أخرى فى العالم الغير غربى.

وفى كتابه " فى زمرة المؤمنين " لاحظ ف. س نايبول، أن كثيرا من قادة المسلمين فى يومنا الحاضر يرون العلم والتكنولوجيا الغربيين كسلعتين فى سوق (سوبر ماركت)، يستطيعون الذهاب إليه، والشراء فى مقابل المال، المنتجات التى يرونها مفيدة، ويرفضون تلك التى لا يرغبون فيها. ويوحى تعبير "يرفضوا" ، بأن هناك اختيارا فيما يتعلق بالتحويلات التكنولوجية والسوسيولوجية، بينما هو فى أحد جوابه يعنى الاستعارة. إن الاختيار يعنى إمكانية الأخذ فى الاعتبار، التقويم، ورفض أمر من الأمور مقدم إليك. كذلك هناك مغزى فسيولوجى، يشابه قبول أو رفض الجسم البشرى لعملية زرع أحد الأعضاء فيه. إن الحجة التى يتزايد سماعها فى الشرق الأوسط هو أن ما تحتاجه دول المنطقة هو التحديث بدون التغريب. بمعنى، قبول، أو بالأحرى، قبول منتجات الغرب ذات الثقافة المادية، وربما أيضا العلم والتكنولوجيا، ولكن بغير المركب الثقافى، والقيم المزيفة وغط الحياة الفاسدة المرتبطة بهذا المركب.

لمناقشة كل الأسئلة المطروحة، فانه من الضرورة إجراء عدة مقارنات، على الرغم من الشعور بالحسد وعدم القبول فى السنوات الأخيرة من القرن العشرين. فإنه يجب إجراء المقارنة بين الغرب والشرق الأوسط فى لحظة التحديث الأولى، ثم دراسة وضع الشرق الأوسط قبل وبعد تأثير

الغرب عليه. وأخيرا، وبأكثر الطرق بنائية، لابد من مقارنة الشرق الأوسط بمناطق أخرى غير غربية وإن كانت تأثرت بالغرب.

(٢) صعود الغرب

يمكن اعتبار السفينة التي وصلت إلى اسطنبول، مثالا مبكرا، لميزة القوة البعيدة المدى التي ميزت الغرب، وأيضا، لروح البحث والاستكشاف، والتي تجلت أخيرا - وليس آخرا - في أن يسير الإنسان على القمر، والبحث الفضائي خارج نطاق المجموعة الشمسية.

ليس صعبا الوصول إلى تفسيرات عملية حول قدرة كل من البريطانيين، والهولنديين، والبرتغاليين، في تأسيس سيطرتهم البحرية - وبالتالي الإمبريالية - لضم الأراضي الممتدة. لقد واجهوا التحدي الذي مثله لهم الأطلنطي وخصومهم الأوربيون. (المغاربة أيضا واجهوا تحدي الأطلنطي، ولكنهم احتفظوا بالجزء الخاص بهم لأنفسهم) لقد طور كل من الإنجليز والهولنديين والفرنسيين والأسبان والبرتغاليين قدراتهم البحرية، وقاموا ببناء السفن وزودوها بالأسلحة وبالقدرة على المناورة، مما جعلها تتفوق كثيرا على مثيلاتها المتوفرة لدى القوى الإسلامية.

لقد بنيت سفن الإمبراطوريات الشرقية لتلائم البحر المتوسط، والبحر الأحمر، والخليج العربي والمحيط الهندي. ولم يكن أحد سفنا أقوى، وأكبر، وبالتالي أكثر تكلفة. لقد كانت سفن المسلمين صغيرة، وضعيفة، وبطيئة بالمقارنة مع السفن التي بنيت لمقاومة بحار الشمال، وعواصف المحيط الأطلنطي. إن سفن الإمبراطوريات الشرقية الهشة والفقيرة التسليح - نسبيا، لم تكن لتجارى الكراكات البرتغالية، والتي كانت تحمل عتادا أكثر ثقلا وضخامة.

أيضا، كان لتفوق السفن الأوروبية أهمية كبرى فى التجارة، حيث أنها كانت أكبر حجما، وأكثر قدرة على المناورة، وأفضل تجهيزا، كما كان يمكنها أن تحمل شحنات أثقل، بسرعة أكبر وأسعار أرخص. كما كانت تقدم نفس المميزات للركاب؛ فمع حلول القرن الثامن عشر، كان الكثير من الحجاج المسلمين من الهند، وجنوب شرق آسيا يسافرون إلى الأراضى المقدسة فى شبه جزيرة العرب على متن السفن الأوروبية.

أصبح لدى شعوب الشرق الأوسط، وخاصة الأتراك، الذين كانوا فى المواجهة، وعى متزايد بتفوق الغرب الذى ظهر جليا فى ساحة المعارك وأسواق التجارة. فلقد شهدوا جيوش الغرب - التى كانت محتقرة سابقا - تلحق الهزيمة تلو الأخرى بجنود الإسلام الذين كانوا لا يقهرون، كما رأى الشرقى أوسطيون التجار الغربيين يتسللون بهدوء إلى الأسواق التى كانوا يسيطرون عليها.

وبحثا عن أسباب النجاح التجارى المتزايد للغرب، فسوف نعود إلى السفينة التى رآها "سيلانيكى"، حيث كانت تحمل رسولا من الملكة اليزابيث الأولى إلى السلطان العثمانى. فرغم أن هذا الرسول كان مفوضا من الملكة إلا أن شركة الشرق LEVANT COMPANY ، وهى شركة مساهمة أسست فى إنجلترا بغرض التجارة فى الشرق، هى التى كانت مسئولة عن تعيينه، وعن راتبه، كذلك تغطية مصاريف السفارة (المزمع تأسيسها) وليس التاج البريطانى. فإمكانية أن تتحمل المملكة الإنجليزية فى نهاية القرن السادس عشر عبء وتكاليف إقامة سفارة لها فى اسطنبول، كان أمرا بعيد الاحتمال. ولكن شركة الشرق رغبت فى ذلك، وقامت بإعداد الترتيبات من أجل أن تساند السفارة أعمال الشركة. ورغم أن السفارة كانت تحمل اسم السفارة الإنجليزية، البريطانية لاحقا. إلا أنها

كانت فى الواقع سفارة شركة الشرق وذلك فترة الحروب النابوليونية، حينذاك رأى التاج البريطانى أنه قد حان وقت تحمل مسئولية هذه السفارة. قدمت الشركات التجارية الأوروبية الضخمة مثالا لاستخدام القوة الاقتصادية فى علاقاتها مع الحكومة، وفى هيكلتها، وفى إدارتها لعملياتها الكبيرة الممتدة عبر مناطق متسعة، وأيضاً، وعلى وجه الخصوص، فى قدرتها على تحريك اعتماداتها المالية، كل ذلك على مدى لم يكن متصوراً فى هذه المرحلة المبكرة من تطورها الاقتصادية. ولا يختلف تأثير هذا الزواج "الميركانتلى"، التجارى، بين الحكومة و"البزنس"، عن الوقت الحالى لما بلغت القوى الاقتصادية فى الشرق الأقصى.

أكثر من ذلك، فإن شركة الشرق كانت كيانا طوعيا - أى كيان يضم - مجموعة من الأفراد الذين التقوا معا بسبب قناعاتهم وأغراضهم، وسياساتهم، ومصالحهم أو مشروعاتهم المشتركة. وتختلف العلاقات فى مثل هذه الكيانات عن كل من علاقات الولاء الإجبارية التى يكنها المحكوم للحاكم، أو علاقات الانتماء اللاإرادية التى يدين بها الأفراد لكل من العشيرة، العائلة، الطائفة القبلية. ولم ينشأ فى معظم مجتمعات الشرق الأوسط والغير غربية هذا المستوى من العلاقات الطوعية الوسيطة (بين الدولة والعائلة)، حيث أن بزوغ هذا النموذج من العلاقات، كان مميزاً، وقاصراً لزمان، كظاهرة غربية. وتضم المنظمات الطوعية مجموعات متنوعة مثل الشركات، والاتحادات التجارية، والأحزاب السياسية وحركات الكنائس، والكليات المعتمدة على نفسها، والنوادرى، والفرق الرياضية، والتى شكلت شبكات تطورت لما يعرف أحيانا بالمجتمع المدنى.

وتوضح أيضاً، سفينة شركة الشرق سمة هامة أخرى للعالم الغربى، إلا وهى الإصرار على تعظيم استخدام الطاقة. وفى المجتمعات التقليدية،

الشرق الأوسط وغيره، كانت الطاحونة مصدراً أساسياً للطاقة إلى جانب القوة العضلية للإنسان والحيوان، وقد استخدمت المياه أولاً ثم قوة الرياح بعد ذلك. وتعد الطواحين مصدراً لسعادة جامعي الضرائب، إذ إنها ثابتة في أماكنها، يستحيل إخفائها، هذا بالإضافة إلى أنه طالما استمرت، هذه الطواحين، تولد الدخل، فالضرائب مستحقة. وللأسباب نفسها فإن الطواحين تعتبر أيضاً مصدراً لسعادة المؤرخين. فأولئك الذين يجمعون الأرشيف، الخاص بهذه الطواحين، والذي يعتمد عليه المؤرخون، فإنما اهتموا في المقام الأول بالمال وتطور اقتصاديات هذه الطواحين، وعليه فلقد بات لدينا توثيقاً جيداً للغاية حول هذه الطواحين. وتكشف الأبحاث التي قام بها "شارل عيساوى" (جامعة برينستون)، أن إنجلترا، خلال القرن الحادى عشر، وتحديدًا بعد الغزو النورماندى بوقت قصير، كانت تمتلك عدداً من الطواحين كنسبة إلى عدد الأفراد ما يفوق ما كان موجوداً بالأراضي العثمانية المركزية في ذروة قوة ومجد الإمبراطورية.

وعودة إلى قافلة السفير، فسوف نجدها سفينة بحرية، بكل المقاييس، فتجهيزاتها كانت أكثر تعقيداً عن مثيلاتها التي يمتلكها تاجر من حوض البحر المتوسط، مما مكنها، من أن تبهر وتقطع المسافات، في حال وجود رياح مناسبة، في وقت أفضل؛ ومن تجنب الظروف غير المواتية، والانطلاق بسرعة النسيم في حال هدوء الرياح. وكان لاستخدامها كل هذه الإمكانيات أن أتيح لهذه السفينة الإبحار في الأطلنطي. لقد استطاع الغرب أن يطور مصادر أخرى للطاقة، وبخاصة الخشب، والفحم، ولاحقاً البترول، والذي أمكن بحرق هذه المصادر أن تتولد طاقة هائلة. في المقابل، استهلك الشرق الأوسط ثروته من الخشب في صنع الأنتيكات هذا بالإضافة إلى ضعف ثروته من الفحم. ورغم امتلاك الشرق الأوسط كميات هائلة من

البتزول، إلا أنه لم يكن يعرف كيف يستخرج أو يستثمر هذه الطاقة، حتى جاء آخرون وأوضحوا ذلك. وبشكل عابر، أود أن أقول، إن البتزول قد أثبت أنه نعمه - ربما يقول البعض بأنه لعنة - في الدول التي وجد فيها، حيث وظف ليكون دعامة للأنظمة الاستبدادية وعائقا أمام التحديث الاجتماعي. فلقد أعفى البتزول الحكومات الطاغية من الحاجة إلى فرض الضرائب ومن ثم التعرض للضغوط والآثار التي تنجم عن رفع الضرائب، أكثر من ذلك فلقد وظف البعض المبدأ الأمريكي القائل "لا تمثيل بدون ضرائب" في قطع الطريق على المشاركة السياسية. وسوف يحمل المستقبل أوضاعاً أسوأ، فعلم وتكنولوجيا الغرب، اللذان جعلوا البتزول - في البداية - أمراً نافعاً وضرورياً، وسوف يجعلانه، إن عاجلاً أو آجلاً، أقل أهمية، وأولئك الذين يعتمدون على عائدات البتزول سوف يواجهون واقعا جديداً.

نقاط أخرى يمكن رصدها حول السفينة المحملة (سفينة السفير)؛ وذلك أنها كانت تدار بواسطة بحارة أحرار وليس بالعبيد الذين كانوا يعملون على السفن الشراعية القديمة. هؤلاء البحارة كان يحاربون ويديرون السفينة في نفس الوقت، وذلك بخلاف ما كان سائداً من قبل، فعلى سبيل المثال: كان الذى يدير السفن الشراعية العظيمة التى يضمها الأسطول الأسباني (الرمادا) هم البحارة بينما النبلاء هم الذين كانوا يحاربون. وكان هناك تفرقة بين كل من النبلاء والبحارة ولا يمكن لأى منهم أن يقوم بدور الآخر مما كان يضعهم فى وضع حرج فى أى معركة بحرية. ورغم ذلك فإن السفن الشراعية الأسبانية كانت أفضل بكثير من السفينة الحربية ذات المجاديف والتى يقوم بتشغيلها جمهور العبيد.

فى نفس الوقت الذى كان فيه طاقم السفينة الإنجليزية يتكون من بحارة

أحرار كانت الجيوش المسلحة فى الشرق الأوسط تعتمد على الممالك والانكشارية والعبيد. لقد كان الرق سواء كان عسكريا، أو اقتصاديا، أو معيشيا أو جنسيا، جزءا على المستوى الفعلى، من أى حضارة عرفها التاريخ. وقد كان للغرب فضل المبادرة فى القضاء على نظام الرق، وظل الغرب متفردا فى ذلك لزمان طويل. وبالتأكيد، كان لهذا التحول آثاره الهائلة على كل من الأسرة، والاقتصاد، والمجتمع، والسياسة.

وربما يكون الأكثر إثارة للدهشة، فى قصة إرسال السفير إلى السلطان العثمانى، والذي حدا بالمعاصرين لهذه القصة من الكتاب الأتراك أن يعلقوا عليه، هو أن الملك الذى قام بإرسال السفير "امراة"، فمجرد وجود ملكة حاكمة كان يعد ابتكارا غريبا ومزعجا. أن وضع المرأة فى الغرب - آنذاك - كان بعيدا عن وضع المساواة مع الرجال، ولكنه كان متميزا عن وضع المرأة فى معظم المجتمعات غير الغربية. لقد رصد معظم الرحالة المسلمين الذين ارتحلوا إلى أوروبا، تقريبا، قبل العصر الحديث، والذي يعتبر مثيرا للدهشة بالنسبة إليهم، كيف تتمتع المرأة هناك بالحرية والتميز.

وتعتبر الأسرة النووية، أهم عامل فى بزوغ الفردية الغربية، وصعود وانتشار الحضارة الغربية. لقد استطاع كمال أتاتورك، أول رئيس للجمهورية التركية، أن يفهم جيدا الفرق المجتمعى بين القيم الغربية وقيم مجتمع الحريم الشرقية، حيث بدأ فى خطابه منذ منتصف العشرينيات، يتحدث عن حقوق المرأة. فنجدته يعلن بوضوح وإيجاز، "أن مهمتنا الآن هى اللحاق بالعالم الحديث. ونحن لن نلحق به إذا قمنا بتحديث نصف المجتمع فقط".

لم تكن اليزايث ملكة تنفرد بالحكم بل كان لديها "برلمان". ومرة أخرى لقد كان ذلك أمرا جديدا أو غريبا بالنسبة للشرق الأوسط، فلم

يكن يذكر شيء من هذا القبيل في تركيا - آنذاك، صحيح أن البرلمان الذي كان يخضع لحكم اليزايث لم يكن ذا سلطة كبيرة، إلا أن سلطاته كانت تزداد، ولم يمر وقت كبير حتى أرسى للمرة الأولى وإلى الأبد مبدأ سلطان الشعب من خلال نوابه المنتخبين وليس التاج.

لقد كانت إنجلترا هي موطن السفينة، إنجلترا: الملكة إيزابيث وشركة الشرق. كانت أيضا بلد شكسبير، وبيكون، وفيما بعد اسحق نيوتن؛ إنها البلد الذي شهد النهضة والإصلاح وبعد ذلك بقليل الثورة البرلمانية. كل هذا هو أساس ما يمكن تسميته، بكل تأكيد، المركزية الغربية للغرب.

(٣) ما الذي يجب عمله؟

حينما يتحقق الناس من أن الأمور تسير في الاتجاه الخاطئ، فإنهم يطرحون على أنفسهم سؤالين. الأول؛ ما هو الخطأ فيما فعلناه؟ والثاني؛ من الذي فعل ذلك بنا؟ بينما يقودنا السؤال الثاني إلى نظريات المؤامرة، وعقدة الاضطهاد. فإن السؤال الأول يقودنا إلى سبيل آخر في التفكير هو: كيف يمكن لنا أن نصوب الخطأ؟

منذ بداية القرن الثامن عشر والشرق الأوسط يحاول الإجابة عن هذا السؤال، وأنتجت العديد من الأدبيات تحمل أسئلة حول كيفية تصويب الخطأ؟ وكيف يمكن حماية هذه الدولة؟ كيف يمكن حماية المجتمع من قوة الكفرة؟ في هذا السياق، طرحت جميع الحلول، غلب على معظمها إما المحاكاة، الزائفة من جانب، أو على الأقل تبنى الأساليب العسكرية، من جانب آخر، والخاصة بالعدو، ألا وهو الغرب الحديث.

ومنذ تاريخ مبكر، تبنى كل من الحكام العثمانيين وحكام الشرق الأوسط سياسة واعية من أجل الإصلاح. وبالطبع لم يطلقوا عليها "تغريباً".

فلقد رفضوا هذه الفكرة. واستخدمت تعبيرات كثيرة لتشويه ذلك منها: "التفرنج العربى"، أو "تقليد مسالك الفرنجة"، أو "التسمم الغربى" والذي عبر عنه بالتعبير الفارسى gharbzadagi، ومع ذلك فإن الكثير من الناس برهنوا على أن هناك وعيا ناميا بالحاجة إلى تغييرات شاملة على أوسع نطاق.

لقد مثلت "هزيمة فيينا" بداية لمرحلة جديدة. فلقد أدرك التفوق العسكرى للدول الغربية الأمر الذى تبعه خطط ومحاولات من أجل التحديث. وتصور المصلحين الأوائل أن تحقيق عملية التحديث يتم بامتلاك الأسلحة الأوروبية والأساليب الحربية الخاصة بهم وإن ذلك يتم بتعيين معلمين وقادة ميدانيين من المرتزقة الأجانب كذلك بشراء الأسلحة الأوروبية. وكانت أوروبا مستعدة تماما لتقديم هذه الخدمات. ففي وقت الحملات الصليبية نجح التجار الأوربيون المسيحيون فى إتمام صفقات مزدهرة مع العرب المسلمين لبيعهم أسلحة يستخدمونها ضد الصليبيين. ويذكر التاريخ أنه حتى فى أثناء التقدم العثمانى نحو أوروبا كان هناك حانوت إنجليزى فى اسطنبول لبيع الإمدادات العسكرية. وسرعان ما لحقت العديد من الدول الأوروبية بمسيرة الوجود التجارى الأوروبى، فهاهم رجال البنوك الأوروبيين بدوا مستعدين لتمويل الواردات والمشتريات العثمانية. وهكذا بدأ تاريخ طويل من "الارتباط البناء"

ولكن العديد من حكومات الشرق الأوسط أدركوا، آخر الأمر، أن جميع الأسلحة التى تمكنوا من الحصول عليها، لم توفر لهم بناء جيش حديث يكون قادرا على مواجهة جيش الغرب، وأن يفرض عليه شروطه، وعليه فلقد توصل المصلحون العثمانيون وآخرون غيرهم، بعد ذلك، إلى عدد من الاستنتاجات المهمة. فهم ولأنهم فى احتياج إلى أسلحة جديدة

على شاكلة أسلحة الفرنجة، ولأن الاعتماد على استيرادها أمرا غير مضمون، فإن ذلك يستدعى إنشاء صناعة سلاح حديثة وطنية. كذلك هناك حاجة إلى ضباط لقيادة الجيوش طور التكوين لأنه بالقطع لا يمكن الاعتماد على المغامرين والمرترقة. وعليه، لابد من إصلاح نظام التعليم لكي يكون قادرا على تخريج ضباط مدربين. يضاف إلى إنهم صاروا يدركون مدى الحاجة إلى وجود طرق ووسائل اتصال لإدارة هذه الجيوش وتحريكها، لذا كان عليهم - وكما هو معتاد بمعونة الغرب - ما صار يعرف الآن بالبنية الأساسية.

ومع حلول القرن التاسع عشر، اكتسب الإقرار بتفوق الغرب العسكري، والحاجة إلى التحديث الغربى للقوات المسلحة، ملمحا ثقافيا. فعلى مدى هذا القرن (١٩)، نجد قادة الشرق الأوسط يلبسون جيوشهم زيا أوروبى الطابع يشمل السرات والبنطلونات والخوذات، كذلك فإن التنظيم الداخلى لهذه الجيوش يأخذ بالتنظيم الأوروبى من حيث التشكيلات المتعارف عليها لديهم مثل: الكتائب واللواءات والسرايا، والوحدات، ويطبقون نفس الزااتية الأوروبية بالنسبة للرتب العسكرية والتى تتدرج من الرقيب وحتى المشير، ويأتمرون بنفس الطريقة. ويتضح مما سبق أن ذلك يعد خيارا ثقافيا أكثر من كونه مجرد خيارات إجرائية تم إتباعها، وقد استمر هذا الخيار حتى يومنا هذا، فلم تنزل جيوش الشرق الأوسط، حتى فى الدول المناهضة للغرب، ترتدى أزياء أوروبية الطابع^(١).

(١) ويتمثل هذا الأمر، أيضا، بين المدنيين، ففى خارج البيئة البدوية العربية، تصبح الأزياء الأوروبية هى الأزياء الشائعة والمعتادة بالنسبة للرجال، وإن كانت ليست كذلك بالنسبة للنساء (الرجال، بالطبع، وليس النساء هم الذين يفرضون هذه الخيارات). ويذكر أنه حتى المثلين الدبلوماسيين للجمهورية الإسلامية =

لم تمنع الإصلاحات العسكرية، والتي ربما تكون قد تأخرت، من ترسيخ الهيمنة الغربية، حتى بعد رحيل القوى الإمبريالية الغربية، بل لم توف حتى باستعادة قدر من التكافؤ ولو من حيث المظهر في درجة كفاءة استخدام القوة العسكرية. ويمكن اعتبار جهود بعض الدول من أجل امتلاك أسلحة الدمار الشامل وهي مبتكرات غربية في الأساس - محاولة نحو علاج وضعية اللاتكافؤ. وقد تحقق هذه المحاولة دمارا متبادلا، ولكنها لن تحقق النصر أو حتى التكافؤ.

(٤) التعويذة السرية

حاول الكثيرون كشف التعويذة السرية لقوة الغرب. أرجعها البعض ليس للجانب العسكري على وجه الخصوص، وإنما إلى الثورة الصناعية والتطور الاقتصادي بشكل عام؛ كما عزاها البعض إلى كل من العلم والتكنولوجيا اللتين جعلتا الغربيين بهذه القوة. وأخيرا رأى البعض أن سر قوة الغرب يكمن في مؤسساتها المتميزة وفي الحكومة الدستورية والنيابية.

وقد أدى الرأي الأخير، تحديدا، إلى ظهور مدرسة الفكر الحديث التي تربط بين طبيعة المجتمع الغربى وبين كل من الحرية الفردية، وحقوق الإنسان، والحكومة المقيدة (الحكومة المقيدة بسلطة نواب الشعب المنتخبين)، أى وبكلمة واحدة: المواطنة؛ التي تعنى حق المواطن فى المشاركة فى تشكيل، وتوجيه الحكومة وإقالتها إن لزم الأمر.

مع الوقت، أصبحت الحكومة الدستورية - النيابية، فى عصرنا هذا، جزءا أساسيا من نمط الحياة الغربية وبالتالي التحديث الغربى. وتجدر الإشارة

= الإيرانية يرتدون بزات مثل الأوروبيين. فقط، يعد عدم ارتدائهم لرباط العنق رمزا لرفض قيود الحضارة الغربية.

إلى أن الأمر لم يكن على هذا النحو - المثالي - دوماً، فعلى سبيل المثال، يثبت التاريخ الحديث أن كثير من المناطق الأوروبية الرئيسية قد جمعت بين كونها غربية وحديثة في آن واحد - ولفترة زمنية - وذلك تحت مظلة نظام أوتوقراطي ومستبد. وبالتأكيد فإنه ليس من المعقول توقع قدوم وافدين جدد إلى الحداثة الغربية لتولى مسئولية إدارة المؤسسات الغربية بطريقة أسرع وأفضل من بعض الأمم الأوروبية العريقة. وفي نفس الوقت، يوضح نجاح بعض، ما يسمى، "بالنمور الآسيوية"، أن الدولة يمكن أن تحدث وأن يكون هذا التحديث فعالاً، بدون الديمقراطية وحقوق الإنسان واعتبارهما معوقان لهذا التحديث.

ويمكن القول، انه بينما لا يمكن ممارسة الديمقراطية، اليوم، بدون تحقق الحداثة فإنه يمكن، قطعاً، امتلاك الحداثة بدون الديمقراطية.

على النقيض، فإننا نجد أن فكرة الحكومة المقيدة فكرة أصيلة وجوهرية في الإسلام. كذلك فإن مبدأ "أن الحاكم ليس فوق القانون، بل يخضع للقانون شأنه شأن أقل رعاياه شأنًا" من المبادئ المحورية في التعليم الإسلامي الكلاسيكي حول الدولة. إلا أن الحكم الأوتوقراطي الغير مروض والمنتشر في كثير من العالم الإسلامي اليوم يمكن حسبانه إلى حد كبير نتيجة للتحديث، الأمر الذي أدى إلى أبطال مشاركة القوى الوسيطة وعزز من قوة السلطة المطلقة. الأمر الذي أدى إلى أن يستحوذ ادنى ديكتاتور على السلطة المطلقة بصورة تفوق الخيال مقارنة بخلفاء وسلاطين الماضي.

ومن الأفكار الأكثر قبولا حول أسباب التحديث الغربي، وإن كان لا يمكن حسبانها مقنعة بالمطلق، هو هذه الفكرة التي تنسب لنجاح التحديث الغربي إلى الفصل بين الكنيسة والدولة. هذا الفصل الذي تم على جانبيين: الأول بين المؤسسات السياسية وبين مؤسسات الكنيسة، والثاني بين الفكر

العلمي والفكر الديني، وقد صارت هذه الفكرة مقبولة باعتبارها ركيزة أساسية للحدثة الغربية. ومما لا شك فيه إن تحقيق هذا الفصل في بعض الدول الغربية الأكثر حداثة قد تم إما بواسطة التشريع الدستوري كما في الولايات المتحدة الأمريكية وفرنسا، أو من خلال الاتفاق الضمني بين الجانبين (الكنيسة والدولة) كما في المملكة المتحدة والملكيات الإسكندنافية، وإن كان الفصل قد جاء متأخرا بالنسبة للمجموعة الأخيرة من الدول (المملكة المتحدة والملكيات الاسكندنافية) في سياق التطور الذي حدث لكل من الديمقراطية والحدثة معا، كما أنه في بعض الدول الغربية الأخرى التي نجحت في مسيرة التحديث لم يزل الدين بل وحتى الأحزاب القائمة على أسس دينية، يلعبون دورا هاما ومميزا. وتعد خبرة إسرائيل، وهي دولة ديمقراطية حديثة ذات مكون ديني هام في هويتها، من الخبرات الحديثة والقصيرة العمر وإن كانت جديدة لأن تكون قاعدة للنقاش. وربما يمكن أن نقول نفس الشيء بالنسبة للأحزاب المؤسسة على أسس دينية في الديمقراطيات التي تأسست بعد الحرب العالمية الثانية في دول المحور. وبالقطع فإن دور الدين في علاقته بكل من الديمقراطية والحدثة فإنما يختلف بقدر لا يستهان به من دين لآخر، ومن دولة لأخرى، والشاهد على ذلك هو اختلاف في الأدوار التاريخية لكل من البروتستانتية والكاثوليكية والأرثوذكسية في الدين المسيحي عن بعضها البعض، كذلك اختلافهم عن كل من اليهودية والإسلام. خلاصة القول، إن خضوع كل من الدولة والعلم للسيطرة الدينية، أيا كان هذا الدين، هو أمر لا يتواءم مع الحضارة الغربية وخصائصها المميزة في الحدثة.

(٥) تغريب الجماهير

في إطار معرفة ودراسة كيف أثر الغرب على عامة الناس في الشرق الأوسط، طرحت باحثة تركية شابة تدعى Miige Gocek، فكرة فحص

المخازن التي كانت تستخدم لحفظ المقتنيات الخاصة بالأفراد الذين توفوا في القرن الثامن عشر في أسطنبول قبل توزيعها على الورثة، خاصة وأن مئات الآلاف من هذه المخازن تعود إلى القرون الأولى من الحكم العثماني. وقامت الباحثة الشابة بفحص هذه السجلات راصدة ما تحتويه أخذة في الاعتبار الفترات الزمنية المختلفة التي دوت فيها هذه السجلات، كذلك راعت اختيار عينات تمثل كل عناصر المجتمع، وركزت في البحث عن التحف والأدوات الغريبة. وقد تضمن ما عثرت عليه أثناء بحثها أعدادا من التلسكوبات والنظارات.

بالإضافة إلى عدد من الكراسي والأثاثات المتنوعة، وخرائط وكتب. وقد لاحظت الباحثة أن الأسلحة النارية: المسدسات والبنادق والساعات: المحمولة والمعلقة من أكثر الأشياء التي تم حصرها.

يرجع قياس الوقت في الشرق الأوسط إلى بابل القديمة، إلا أن ساعات الحائط والساعات المحمولة الشخصية قد أدخلتا قيمة دقة قياس الوقت لم يكن معروفا من قبل. لقد أصبح من الممكن ترتيب البرامج الزمنية وساعات العمل المكتبي وأخذ مواعيد لإتمام المقابلات، إنه نمط من الحياة لم يزل غير مستوعب كاملا في منطقة الشرق الأوسط. متغير آخر ذا أصل غربي ثم الأخذ به في الشرق الأوسط ألا وهو التقويم السنوي. يذكر أن كل الحضارات قد ابتكرت طرقا خاصة بها لقياس الأيام والشهور والسنوات، ولكن في عصرنا هذا، فإن التقويم المسيحي الغربي والمعروف باسم: التقويم الجريجوري، والذي يقسم الزمن إلى الميلاد وما قبل الميلاد، قد نال قبول غالبية العالم.

ابتكار غربي آخر، يتوازي من حيث الأهمية مع ابتكار التقويم، هو التحديد الجغرافي للكرة الأرضية لقد قسمت الخبرة الأوروبية في المجال

الجغرافى، والموروثة عن اليونانيين، نصف الكرة الشرقى إلى ثلاث قارات أعطتها أسماء: أوروبا، وآسيا، وأفريقيا؛ وقد أضاف راسمو الخرائط الأوروبيون لاحقاً، أمريكا. ولم يكن كل من الآسيويين، والأفريقيين وأهل أمريكا، قبل اكتشاف كولبس للقارة الأمريكية، يدركون ما عينته لهم أوروبا بشأن تحديد وحدات إقليمية تعبر عنهم، ولكن، ومع بداية السابع عشر، بدأ العثمانيون وآخرون فى الشرق الأوسط يقبلون بهذا التقسيم الأوروبى للكرة الأرضية.

إن ما قامت به أوروبا لا تقف أهميته عند مسألة تسمية القارات، وإنما إلى ما هو أكثر أهمية من ذلك ألا وهو تحديد تخوم الدول ورسم الحدود فيما بينها. وترجع أهميتها إلى جذتها، ففي الماضى كانت المملكة تمتد إلى الحد الذى يستطيع فيه حاكمها جمع الضرائب، أما الآن فإن ما قامت به أوروبا يكرس فكرة جديدة هى أهمية التحديد الدقيق للحدود الجغرافية بين الدول. وبالطبع فإن لهذا التحديد أثره المعتبر على فكرة الدولة، وما يترتب عليها من هوية مشتركة واندماج بين أولئك الذين يعيشون داخل حدودها.

ولا يقل أهمية عما سبق، ما حدث من اختصار للزمن والمسافة بفعل استحداث وسائل اتصال جديدة مثل القطار والسيارة والطائرة والطباعة ومن ثم إصدار الصحف. وتعد الطباعة من الأمثلة الهامة التى تعكس رفض ما هو حديث. ويذكر أن الطباعة لم تكن اختراعاً أوروبياً ولكنها قدمت إليه من الشرق الأقصى، ففي عام ١٤٩٢ طبع وأصدر الحاكم المنغولى لإيران أوراقاً نقدية صينية الطابع، لكن السوق لم يتقبلها مما أدى إلى توقف الحركة الاقتصادية آنذاك، وبعد شهرين سحبت الأوراق النقدية وأعيد التعامل بالعملات المعدنية مرة أخرى. أيضاً كانت طباعة الكتب مرفوضة رغم أنها

كانت معروفة. فعندما جاء اليهود الأسبان إلى تركيا في عام ١٤٩٢، بعد أن طردوا من أسبانيا، طالبوا بأن يسمح لهم بتأسيس دور نشر بغرض إنتاج كتب لاستخدامهم الخاص. وقد قامت السلطات بالسماح لهم شريطة ألا يطبعوا أى كتب سواء باللغة التركية أو العربية، أو استخدام الحروف العربية. وقد كان التفسير المعتاد لهذا الشرط هو أن ذلك كان يرى باعتباره تدنيسا للنص المقدس، وربما كان لطائفة النساخ والكتبة دور فى ذلك. وحتى القرن الثامن عشر، كان من غير المسموح به الطباعة بلغة المسلمين، ولم يتغير الموقف إلا بعد تحول أحد اللاهوتيين المجريين إلى الإسلام حيث أدخل الطباعة بلغة المسلمين. وكانت هذه التجربة قصيرة المدة ومحدودة التأثير. واستمرت الطباعة بعد ذلك، ولفترة، مقصورة على الأقليات الدينية: اليهود أولا ثم الطوائف المسيحية المتعددة لاحقا. ومع نهاية القرن الثامن عشر وبدرجة أكثر فاعلية ونشاط خلال القرن التاسع عشر، انتشرت الطباعة بمبادرة من استخبارات الحكومات الأجنبية والإرساليات التبشيرية المسيحية. وخلال فترة وجيزة، ومع حلول منتصف القرن التاسع عشر، استخدمت الطباعة بشكل مكثف واسع النطاق، لطبع نصوص باللغتين التركية والعربية بالإضافة إلى لغات شرق أوسطية أخرى.

متغير آخر، ربما يكون أكثر أهمية، فى مجال الاتصالات، هو ازدياد سرعة الاتصال، وقد بدأ هذا التحول الهام مع التلغراف. وقد عرف هذا الاختراع فى عام ١٨٥٥ وذلك أثناء حرب القرم، شأنه شأن كثير من الاختراعات والمتغيرات الكبرى التى تنتج بسبب الحرب وتلبية لاحتياجات الحروب. ويسجل لنا التاريخ أن أول تلغراف أرسل من الشرق الأوسط كان عبارة عن بيان رسمى يعلن الآتى: "دخلت قوات الحلفاء إلى سيفاستوبول".

لقد منح مركب: الحرب "الإرسال البرقي" .. والمراسلون الأجانب، الشرق الأوسط أداة فعالة تحقق مزيداً من التغريب والتحديث، ألا وهو الصحيفة اليومية. فلم يكن معروفاً من قبل إلا الجريدة الرسمية وبعض المطبوعات الخاصة المتفرقة. لقد أحدث الورق بحلوله اليومي وما تضمنه من أخبار وتعليقات تغيراً جذرياً في نظرة الشرق أوسطيين للعالم ولأنفسهم.

(٦) من الذى يتخذ قرار الحداثة ؟

نشأت ثلاثة اتجاهات بين الشرق أوسطيين فى مواجهة الحضارة المغايرة الوافدة من الغرب. يعبر عن الاتجاه الأول فكرة نيبول عن "السوبر ماركت" أو السوق: فنحن نأخذ ما نستطيع أن نكفيه ونستخدمه، دون أن نسمح لأنفسنا أن نصاب بعدوى ديانة نسخت أو حضارة أدنى. وتتلور هذه النظرة بصورة متشددة، فى وقتنا الحالى من خلال كتابات وأقوال ما يطلق عليهم "الأصوليون الإسلاميون"، الذين يرون فى الحضارة الغربية، وبالأخص الثقافة الشعبية الأمريكية، حضارة غير أخلاقية ومفسدة. فى هذا السياق يأتى اتهام آية الله خمينى، والذين خلفوه فى إيران، للولايات المتحدة الأمريكية بأنه الشيطان العظيم^(٢).

أما أنصار الاتجاه الثانى، فإنهم يتحدثون، بتفاؤل، عن التزاوج بين أفضل العناصر فى كل من الحضارتين. فعندما تتلاقى الحضارات ثم

(٢) لا يحتاج الأمر إلى جهد المخابرات من أجل تفسير هذه المقولة، خاصة وأنها تم استعارتها من القرآن. وتتحدث آيات القرآن عن الشيطان حيث تصفه بأنه "الوسواس الخناس". الشيطان ليس غازياً، ولا إمبريالي، ولا رأسمالي، ولا مستغل. أنه يقوم بالغواية. ويأتى مع عرائس "باربى"، وبرامج التليفزيون المستفزة والأعلام، والأسوأ من ذلك كله النساء المتحررات.

تتصادم، فإن الناتج عن هذا الصدام لا يكون ناتج تزاج أفضل العناصر وإنما خليط مشوه من أسوأ عناصر هذه الحضارات.

أما الاتجاه الثالث فيمكن إيجازه في المقولة التالية: لقد شهد العالم حضارات عدة، كل منها نما وازدهر في وقته، ثم اندثر. أما في اللحظة التاريخية الحالية فإنه يوجد حضارة واحدة لم تزل حية. وعلينا الالتحاق بها وإلا أصبحنا غير متحضرين. وقد كان هذا هو الخط الفكري الذي قنع به كمال أتاتورك وخلفاؤه الإيديولوجيون في حركة تركيا الفتاة.

ومما لا شك فيه، إن عملية التغير الحديثة قد تمت بمبادرة الغرب، ولكن هل يعد التحديث غربياً في أصوله؟ إن الغرب لم يولد مثل أفروديت من زبد البحر، بل أن جانبا كبيرا منه من أصول غير غربية تختلف عن لجذور الإغريقية - الرومانية واليهودية - المسيحية للحضارة الغربية.

لقد صارت طريقة العالم الغربي في تقسيم التاريخ إلى ثلاث مراحل رئيسية: التاريخ القديم، والتاريخ الوسيط، والتاريخ الحديث، تتبع في كثير من المناطق الأخرى. في سياق هذا التقسيم، فإن أوروبا العصور الوسطى تعد مرحلة فارقة التقالية بين العصر القديم الذي يتمثل في: اليونان وروما الحضارات القديمة في الشرق الأوسط وبين الحداثة والتي تمثلها نحن. ولقد كانت هناك ثلاثة طرق للانتقال من العصور القديمة إلى الحداثة، تم تحديدها حيث كان العصر المسيحي الغربي الوسيط أحد هذه الطرق. أما الطريقان الآخران فهما العالم المسيحي الأرثوذكسي اليوناني، وإلى حد كبير أهم هذه لطرق، العالم الإسلامي.

لقد استطاع العالم الإسلامي، مثله مثل العالمين المسيحيين الآخرين، أن يستوعب تراث العصور القديمة وأن يستفيد منه أكثر منهما. لقد حفظ

وترجم العالم الإسلامى الفلسفة اليونانية ونطاق كبير من العلوم اليونانية وذلك قبل أن تكون معروفة فى أوروبا بوقت طويل.

ليس هذا كل شيء، فإن الحضارات القديمة فى البحر المتوسط والشرق الأوسط وأوروبا والهند والصين كانت كلها حضارات محلية، وفى أحسن أحوال : إقليمية أما المسيحية والإسلام فكان لديهما رسالة عالمية، بيد أن الإمبراطورية الإسلامية الممتدة على مدى مساحات كبيرة من آسيا، وأفريقيا وأوروبا، كانت الأولى، حيث خلقت حضارة متعددة الأجناس، ومتعددة الثقافات، وبعبارة أخرى حضارة عبر قارية. لقد امتدت الحضارة الإسلامية أبعد بكثير من أقصى حدود بلغتها الثقافية الرومانية والهيلينية، لذا كان لها أن تستعير وتتأقلم وتضم عناصر هامة مؤثرة من الحضارات البعيدة فى آسيا^(٣) لهذا، أسهم الشرق أوسطيون بإسهاماتهم الثرية التى استطاعت أن تشكل الحضارة الوليدة فى الغرب. وربما كان يمكن أن يتسائل بعد ذلك أحد الهنود أو الأفارقة أو الأوروبيين من الذين ينتمون إلى

(٣) نزع، نحن الأوروبيون، أن التنوع هو أحد الهبات المميزة لمجتمعاتنا الغربية. ويعد ذلك تطورا حديثا، حيث أن المجتمعات الغربية فى معظم تاريخها لا تتسامح مع التنوع على الإطلاق. على الجانب الآخر فإن المجتمعات الإسلامية فى الشرق الأوسط، كانت ذا تنوع واسع، حيث استطاع بشر من أديان وأعراق مختلفة وأنماط حياتية مغايرة أن ينموا قدرتهم على التعايش جنبا إلى جنب، لن أقول بمساواة كاملة ولكن بتسامح معقول ومتبادل. ونتيجة للتوترات التى نشأت ولندرة الفرص فإن هذا الأمر قد تغير للأسوأ فى الشرق الأوسط . فمن الصعوبة بمكان أن يكون المرء متسامحا وهو يعيش تحت التهديد.

فى نفس الوقت فإن القدرة على التعايش والتسامح بين التنوع تزداد بشكل ملحوظ فى العالم الغربى.

العصور الوسطى هل التحديث إسلامي؟

أن تقديم أمثلة قليلة يمكنها أن تكون كافية لتوضيح سلامة السبب الذي من أجله يطرحون سؤا لهم. فالغريون يحاولون بطريقة قريبة وقاطعة أن يقنعوا أنفسهم بأن العلم التجريبي قد تطور في العصور الإسلامية الوسيطة أكثر بكثير مما تطور في العالم القديم. فبينما تركزت العبقرية اليونانية في وضع أسس النظريات والفلسفة، فإن المسلمين طوروا العلم التجريبي وسلموا تراثا غنيا كان من شأنه أن يساعد على البدء في تحديث الغرب.

أيضا، في المجال الاقتصادي، خاصة في مجال التجارة والصرافة (البنوك)، هناك تراث يعتد به يعود إلى العالم الإسلامي وما قبله من تراثات.

لقد تعلم التجار الأوروبيون من أقرانهم المسلمين الأكثر تقدما منهم وذلك على نطاق كبير، ويشهد على ذلك العديد من الكلمات الشرق أوسطية التي تم استعارتها وأصبحت جزءا من اللغات الغربية. فكلما شيك جاءت من الفارسية، والتعريفه جاءت من العربية، كذلك أسماء العديد من المأكولات والسلع يرح بأصوله الشرق أوسطية: الكافيار والبرتقال من أصل فارسي، بينما تحفظ كلمتا: يروح ومقسي والموصلين (Muslin) (Damask) أسماء مدن عربية. (الكلمة الأولى تعنى الفولاذ وتتطابق مع اسم مدينة دمشق، والكلمة الثانية وتعنى النسيج القطنى الرقيق وتتطابق مع اسم مدينة الموصل). وعلى مستوى آخر، فإن عددا من المصطلحات الرياضية والفلكية يوضح المساهمة الإسلامية لكل منهما. ويذكر أيضا أن حفظ الكتب وتصنيفها "بمداخلين" يعد اختراعا أوروبا عظيمًا، إلا أنه كان من الصعب أن يصير ممكنا بدون الصفر والأرقام التي أحضرها المسلمون إلى أوروبا من الهند، أو بدون الورق وصناعة الورق، كذلك، اللذان استقدمها المسلمون من الصين.

كما يظهر، ومنذ وقت مبكر، تأثيرات الغرب على كل من الفن والعمارة كذلك انتشار هذه التأثيرات بسرعة كبيرة. ورغم أن تغريب الأدب قد جاء لاحقاً إلا أنه انتشر بسرعة أيضاً. إن الناتج الأدبي للغات العربية والفارسية والتركية، اليوم، في أكثريته من حيث الشكل وإلى حد مثير من حيث المضمون لم يعد غريباً عن أى اختلاف إقليمي للثقافة الغربية الشائعة. وفي الموسيقى، يبدو أن هناك فجوة في هذا المجال تعد واحدة من أكثر التباينات الثقافية المميزة بين الشرق الأوسط وباقي أجزاء العالم غير الغربي. فالأسلوب الفني الغربي للموسيقى يتم تقديره ويعرف في اليابان والصين وإلى حد ما في الهند، بينما لم يزل غريباً في معظم العالم الإسلامي.

نفس الشيء يجب أن يقال بالنسبة للعلم. فالعلماء في الشرق الأقصى وفي كل من جنوب شرق وجنوب آسيا يشاركون بنشاط في المشروع العلمي الذي بات عالمياً ولم يعد بعد غريباً. ومن المؤكد، أن علم الاتصالات الحديثة وتكنولوجياه كان سيصبح أقل تطوراً بدون مشاركة الشرق الأقصى؟ إن مساهمة الأوسط تعد فقيرة مقارنة ببلدان غير غربية معاصرة، بل ومقارنة، وبصورة درامية، بمساهمته في الماضي. الأمر الذي يجب أن يقود الشرق أوسطيين لأن يسألوا أنفسهم لماذا تسلك مجتمعاتهم بطريقة تختلف عن مجتمعات جنوب آسيا، وجنوب شرق آسيا، والشرق الأقصى؟ وليس لماذا هم مختلفون عن الغرب؛ كيف يلام الغرب على هذا الاختلاف؟

وقد يساعد ذلك في تدعيمنا بتعريف عملي، إن لم يكن نظرياً، لمعنى الحداثة. ففي كل عصر من عصور التاريخ البشري، فإن الحداثة، وأى مصطلح معادل له، تعنى الطرق، والمعايير الخاصة بالحضارة السائدة والآخذة في الانتشار. فكل حضارة سائدة قامت بفرض نفسها. فالممالك

الهيلينية والإمبراطورية الرومانية، والعالم المسيحية فى العصور الوسطى، والإسلام، إلى جانب الحضارات القديمة الهندية والصينية جميعهم قاموا بفرض معاييرهم على مناطق شاسعة وأشعت بتأثيراتها ونفوذها على مناطق أكبر تفوق حدودها الاستعمارية. لقد كان الإسلام أول من صنع تقدما مميزا نحو أن يدرك كرسالة عالمية، ولكن الحضارة الغربية الحديثة استطاعت أن تكون الأولى فى احتواء الكوكب كله. وكما ميز أتاتورك، يدرك، اليوم، كل من علماء الحاسوب الآلى الهنود، وشركات التكنولوجيا المتقدمة اليابانية أن الحضارة السائدة غربية، وأن المعايير الغربية، بالتالى، هى التى تعرف الحداثة.

لقد كانت هناك حضارات سائدة فى الماضى، ومما لا شك فيه أنه ستكون هناك حضارات أخرى تسود فى المستقبل. لقد دمجت الحضارة الغربية الكثير من الخبرات الحداثية السابقة عليها، وهذا يعنى أنها أثريت بمساهمات وتأثيرات الثقافات الأخرى التى سبقتها فى الريادة. وهى نفسها، الحضارة الغربية، سوف تورث التراث الثقافى الغربى للثقافات التى سوف تليها.

**تعليق "استغرابي"
على نص "استشراقي"**

سمير مرقس

المصالح ... ولا شيء غير المصالح
وكل حوار معه أو تفكير ضده لا ينطلق
من المعادلة التالية (الغرب = المصالح)،
إنما هو انزلاق وسقوط في شباك
الخطاب المغالطي التمويهي

محمد عابد الجابري

ما ضرورة ترجمة نص: الغرب والشرق الأوسط؟

تعد مقالة "الغرب والشرق الأوسط" لبرنارد لويس، من أهم المقالات التي نشرت مؤخرا، حيث تتناول العلاقة بين الغرب والشرق الأوسط. هذه العلاقة الشائكة والملتبسة عبر سنوات طويلة بل قرون ممتدة، وتنبع هذه الأهمية من أمرين؛ الأول أن كاتبها "برنارد لويس" أحد أهم الأكاديميين الغربيين الذين تخصصوا في موضوع الشرق الأوسط منذ وقت مبكر. وتعتبر قضايا الشرق الأوسط، والإسلام، والعروبة مجالات بحثه الرئيسية، والتي عاجلها في كتبه ودراساته، ومثلت بدرجة أو أخرى استمرارا "محدثا" للمدرسة الاستشراقية التي ولدت في الغرب، الأمر الثاني، هو توقيت نشر هذه الدراسة، حيث تتواكب مع ممارسات الغرب للتأكيد على أن العلاقة بينه وبين الشرق، والأوسط منه، هي علاقة "صدام" ويدعم ذلك "بالمواجهة الفكرية" و"بالمواجهة العسكرية على أرضية الإلحاق الاقتصادي".

في هذا السياق، يدفع (الغرب) بمجموعة من المفكرين، في إطار المواجهة الفكرية، الذين ولدوا ونموا في حضن المؤسسات المهيمنة، لترويج مقولات من نوعية "صدام الحضارات"، و"نهاية التاريخ"؛ لتكون بمثابة صياغات فكرية تبرر الاستراتيجيات الاقتصادية والسياسية. وعليه نجد أن "الخصومة" هي الكلمة المفتاح التي تفرض نفسها في هذه العلاقة - علاقة

الغرب بالشرق - فخلق "عدو" يتيح تأكيد الهوية الذاتية لتجاوز التناقضات الداخلية دعماً للتماسك الاجتماعي، فالجميع في حالة "تعبئة" لمواجهة هذا العدو.

وعليه فإن الأطروحة التي يأتي بها مفكر من نوعية "برنارد لويس" بما يحمله من وزن علمي في إطار الفكر الغربي الأكاديمي والمؤسساتي، كذلك بما يبذله من جهد فكري يعود للأربعينيات وفي ظل الاستراتيجيات الغربية الكونية، لا بد وأن تؤخذ بعناية واهتمام، حيث تعكس رؤية الغرب لنا، وماذا يدبر لنا .. وما الذي يريد أن يمرره ليستقر في وجداننا وفكرنا. إن نص "الغرب والشرق الأوسط" لبرنارد لويس، من أهم النصوص التي نشرت في العامين الماضيين التي توضح، بما لا يدعو مجالا للشك، نظرة الغرب لمنطقتنا، وتجب عن كثير من التساؤلات التي سوف تفيق الكثيرين منا من هذا الانسياق المحموم نحو النموذج الغربي على أرضية التبعية، دون أي سعي داخلي ذاتي لتحقيق النهوض الذي يكفل التعامل المتكافئ مع الغرب. وأتصور أن أول خطوة في هذا السعي الذاتي هو الاطلاع على الأدبيات التي تعطى لنفسها الحق أن تنظر، وتؤرخ، وترسم الرؤية والصور، وتضع الاستراتيجيات، إنها "قراءة مضادة لقراءة الآخر لنا"، أو بلغة كلاسيكية قراءة، "استغرابية" لنصوص "استشراقية"^(١) ربما يسهم ذلك

(١) لقد دعا د. حسن حنفي إلى تأسيس علم جديد أطلق عليه "علم الاستغراب" في مقابل "الاستشراق" وبيان دوافعه، والرد على المركزية الأوروبية، وضرورة التحول من النقل إلى الإبداع ... (لمزيد من التفاصيل يمكن الرجوع إلى : د. حسن حنفي، مقدمة في علم الاستغراب، الدار الفنية، ١٩٩١).

مما يستوجب الإشارة أن هناك اتجاهات فكرية (مثال لها: هاشم صالح وهو كاتب سوري مقيم في فرنسا تخصص في ترجمة كتابات محمد أركون، راجع عن =

فى أن نملك زمام المبادرة.

إن الانفتاح على ما يكتبه الآخر عنا أمر غاية فى الأهمية خاصة إذا كان يحاول تشكيل مستقبلنا حسب أهدافه واستراتيجياته وبشروطه، فربما يدفعنا ذلك إلى أن نغير من واقعنا ومن "أنفسنا".

(٢)

نظرة عامة على الماكينة الفكرية الغربية: "الاستشرافية تحديدًا"

بداية، لا يمكن قراءة النص الذى قمنا بترجمته والتعليق عليه (الغرب والشرق الأوسط)، بمعزل عن الماكينة الفكرية الاستراتيجية الغربية، "المناطقية"، حسب المصطلح العلمى المعاصر، الاستشرافية سابقا، فالخط

= الاستشراق وبعض أمور ثقافتنا، جريدة الحياة اللندنية ثلاث حلقات - ١١، ١٢، ١٣/٤/١٩٩٥)، ترى فى علم الاستغراب أنه لن يغير الغرب، وأنه يرتد علينا بأفدح الأخطار، انطلاقا من مقولة: كيف لعلم الاستغراب أن ينهض على أسس قديمة إذا كنا عاجزين حتى الآن عن استيعاب الثورات اللاهوتية والابستمولوجية والفلسفية للفكر الغربى، وإذا كنا عاجزين عن أحداث مثلها فى ساحة الفكر العربى؟ وكيف يمكن لنا أن نقف موقف الند للغرب إذا كنا لا نمتلك أبسط المقومات لذلك؟ ... فأخطر شئ فى هذا المجال هو أن يخطئ الإنسان فى تحديد موقعه فيتوهم أنه فى المقدمة، فإذا به فى المؤخرة أو ربما غير موجود على الإطلاق، أين هو إسهامنا فى العلم المعاصر (فى العلوم الإنسانية والعلوم الدقيقة وتطبيقاتها التكنولوجية) ... إذا كان المقصود بعلم الاستغراب دراسة الفكر الأوروبى والاطلاع على مراحل الأساسية ونقل منهجياته فى البحث العلمى وتطبيق ذلك على ماضينا وحاضرنا لإضاءة مشاكلنا فليس عندنا مشكلة فى تبنيه. بالطبع هذا المنهج المشروط الذى ينطلق من وضعية أدنى يحتاج إلى مراجعة ولا يمنع من أن نقرأ ما يكتبه الآخر وأن ننقد ونرشد ...

الممتد والمستمر الذى يميز إنتاج هذه الماكينة، هو أن الغرب هو النموذج الذى يجب أن يحتذى. فمثلا أطروحة "نهاية التاريخ"، تتحدث عن الانتصار الحاسم للغرب، وللمodel الليبرالى الذى كان طرفا فى صراع مع أطراف أخرى، حيث استطاع أن يحسم هذا الصراع لصالحه فى النهاية، كذلك نجد أطروحة "صدام الحضارات" تحذر النموذج الغربى المنتصر من خصومه، ومن الأطراف التى يمكن أن تمثل تحديا له، وعليه التأهب لفرض النموذج الغربى، والأمريكى تحديدا، بشتى الوسائل.

وفى نصنا المترجم، نجد أطروحة لويس، والتى خص بها الشرق الأوسط (والإسلام فيه) وموقعه من هذا الصراع، وكيف أنه حسم ضمنا ومنذ قرون، ومن ثم ضرورة تبنى نموذج الطرف المنتصر، حيث إن الطرف المنتصر، وبحسب النص: "الحضارة السائدة تفرض نموذجها"، ولا يخفى أن هذا التبنى هنا يتم "قسرا" لا "اختيارا". هذا هو جوهر مقالة "برنارد لويس" ولكننا وحتى نصل إلى ملاحظتنا الكاملة حول النص لابد لنا أن نلقى الضوء، بإيجاز، على أمرين.

الأول: أطروحات برنارد لويس فى إطار الكتابات الاستشراقية.

الثانى: منهج برنارد لويس فى الكتابة وقراءة لبعض أفكاره.

أولا: أطروحات برنارد لويس فى إطار الكتابات الاستشراقية.

يعد "برنارد لويس" أحد أهم الذين تصدروا للكتابة عن "الشرق"، الأمر الذى دعا البعض أن يصفه "بإمام المستشرقين المعاصرين". وبالفعل هو حلقة هامة، جدا، من حلقات سلسلة طويلة من المفكرين المستشرقين، الذين انتظموا فى الكتابة عن الشرق، بل وصار الشرق هو همهم الأول. وقد خص "لويس" الشرق الأوسط، تحديدا، معظم كتاباته. ومن العسير

الاقتراب من كتاباته بمعزل عن الكتابات الاستشراقية، وهو أمر يستلزم منا بداية أن نعرف ماذا نعني بالكتابات الاستشراقية.

(أ) مدخل إلى الكتابات الاستشراقية.

الكتابات الاستشراقية هي الكتابات العلمية التي تتناول الشرق أو عالم الشرق، والتي كتبها نفر من الباحثين الغربيين. وقد بدأت هذه الكتابات منذ بدأ الغرب يعرف طريقه إلى منطقتنا في إطار التوسع التجارى الغربى الذى بدأ أوروبا. ومن المتفق عليه أن هذه الكتابات أنتجت لتلبى الحاجة المعرفية لهذا التوسع. فالأوروبى "التوسعى" كان لابد له من أن يعرف جيدا المناطق التى ينتشر فيها، وتمثل فى المقام الأول مصلحة اقتصادية وسياسية له، لقد ولد الاستشراق فى الغرب، وإن "كانت مادته: الشرق"^(٢). ولا يختلف كل من تصدى لدراسة ظاهرة الاستشراق على التأكيد على العلاقة العضوية بين التطور الرأسمالى الأوروبى والتوسع الخارجى وبين الكتابات الإستشراقية، ذلك بداية من أنور عبد الملك عندما نشر مقاله الشهير "استشراق فى أزمة"^(٣) عام ١٩٦٣، وسلط الضوء على الكتابات الاستشراقية موجهها حديثه للمستشرقين قائلا: "... إن بداية استشراقكم تزامنت مع بداية فتوحاتكم"، ومرورا بمجموعة كبيرة من الكتاب والمفكرين من جميع التيارات الفكرية، ووصولا لذروة هذه الكتابات على

(٢) إبراهيم محمد محمود، كيف ينظر المثقف العربى إلى الاستشراق؟، المستقبل العربى،

عدد ١٣٧، يوليو ١٩٩٠، ص ٥٠.

(٣) Anwar Abd El- Malek, Orientalism in Crisis, Diogenes no.

44, 1963, PP. 102 – 113

يد إدوارد سعيد (وكانت له معارك فكرية هامة مع "لويس" سوف نعرض لها لاحقاً). وللتدليل على هذه العلاقة التي أشرنا إليها يذكر طيب تزيني، في معرض دراسته لظاهرة "المركزية الأوروبية" وتكونها التاريخي، كيف ولدت حركة الاستشراق، حيث يقول^(٤): "... فالاستعمار العسكري المسلح (وهو ما يسمى بالاستعمار القديم)، والاستعمار الاقتصادي والثقافي (وهو ما يسمى عادة بالاستعمار الجديد)، يشكلان، في الحقيقة، وجهين لواقع واحد، هو الاستعمار الرأسمالي الذي ارتبط نشوؤه بنشوء المجتمع الرأسمالي الصناعي في أوروبا الحديثة، ومولد الإمبريالية. إن لهذا الطرح للمسألة أهمية قصوى في فهم واستيعاب المصادر الموضوعية التي انطلقت منها حركة الاستشراق. وربما كان صحيحاً إلى حد بعيد أن نشوء هذه الحركة قد ارتبط بآفاق "الحرب النفسية"، العامة الاستعمارية والإمبريالية، التي أخذت تتكون وتتلور بالتوازن والتعاقد مع تعاظم وتأثير الصراع الطبقي في تلك البلدان ومع اتساع حركة التغلغل الرأسمالي فيما نسميه بلدان "التشكيلات الاجتماعية المتعددة" .. إلا أن تزيني يستدرك فيقول "ومن اليقين أننا سوف نقترف خطأ منهجياً كبيراً، فيما إذا نظرنا إلى حركة البحث الاستشراقي في التاريخ والتراث الشرقي، والعربي منه خصوصاً، على أنها متجانسة، ذات نسيج نظري فكري وسياسي واجتماعي واحد. إذ أن عدم التجانس هذا من طبائع الأمور في مجتمع طبقي".

(٤) طيب تزيني، مشروع رؤية جديدة للفكر العربي؛ منذ بداياته حتى المرحلة المعاصرة، الجزء الأول: من التراث إلى الثورة: حول نظرية مقترحة في قضية التراث العربي، دار دمشق ودار بيروت، دمشق بيروت ١٩٧٨، ص ٥٣٠ وما بعدها.

ويجمل صادق جلال العظم رؤيته في أن الاستشراق ظاهرة "أفرزتها القوى الحية لتاريخ أوروبا البورجوازية في العصر الحديث"^(٥)، وهو يؤرخ هنا للاستشراق كونه مؤسسة سياسية بنيت من أجل البورجوازية الصناعية التي كانت تهدف إلى تجاوز حدودها القومية مستخدمة التغطية المعرفية أو المسح الأنثروبولوجي لدعم مصالحها.

وعلى الجانب الإسلامي نجد هشام جعيط، وأحمد شلبي، ومحمد عمار، وآخرين يجمعون على أن الاستشراق موجه لتفتيت الإسلام من خلال معرفته وعزله عن التاريخ بتشويهه. بيد أن ذروة المقاربات الخاصة بالاستشراق جاءت على يد إدوارد سعيد من خلال كتابه المرجعي الهام "الاستشراق"^(٦). ففي هذا الكتاب يضع يده على طبيعة وأهداف الاستشراق المعاصر وكواليسه، كونه يعيش في الغرب ويدرك اللحظة التاريخية التي يمر بها الاستشراق، لحظة الهيمنة الغربية المطلقة والتي ضمنت للاستشراق أن "يتجدد"، وعليه نجده يضع يده على نقاط هامة في مؤلفه حول الاستشراق نقتطفها كما يلي:

(١) إنني أعني بالاستشراق عددا من الأشياء هي جميعا، في رأيي، متبادلة الاعتماد إن الدلالة الأكثر تقبلا للاستشراق دلالة جامعية، أكاديمية، وبالفعل فإن الصفة ما تزال مستخدمة في عدد من المؤسسات الجامعية، فكل من يقوم بتدريس الشرق، أو الكتابة عنه، أو بحثه - ويسرى ذلك

(٥) صادق جلال العظم، الاستشراق والاستشراق معكوسا، دار الحداثة، بيروت ١٩٨١، ص ٩.

(٦) إدوارد سعيد، الاستشراق : المعرفة، السلطة، الإنشاء، ترجمة كمال أبو ديب، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت، ط ٢، ١٩٨٤.

سواء أكان المرء مختصا بعلم الإنسان أو بعلم الاجتماع أو مؤرخا، أو فيلولوجيا، في جوانبه المحددة والعامة على حد سواء، هو مستشرق. وما يقوم هو/ هي بفعله هو استشراق. صحيح أن المصطلح "الاستشراق"، بالمقارنة مع الدراسات الشرقية أو الدراسات الإقليمية أقل تفضيلا اليوم لدى المختصين لسببين اثنين: كونه غائما وعاما إلى درجة مفرطة، وكونه يتضمن الموقف التنفيذي السلطوى للاستعمار الأوروبى فى القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين - بيد أن الكتب ما تزال تكتب، والمؤتمرات تعقد، ومحرقها الرئيسى "الشرق"، والسلطة المرجعية فيها المستشرق فى قناعه الجديد أو القديم. والنقطة الدالة هى أن الاستشراق، حتى إذا لم يستطع البقاء كما كان ذات يوم، يستمر فى الحياة جامعيًا عبر معتقداته المذهبية وأطروحاته عن الشرق والشرقى. (ص ٣٨).

(٢) فالاستشراق أسلوب من الفكر قائم على تمييز وجودى، ومعرفى بين الشرق (وفى معظم الأحيان) "الغرب". وهكذا، فقد تقبل جمهور كبير جدا من الكتاب، وبينهم شعراء، وروائيون، وفلاسفة، ومنظرون سياسيون واقتصاديون، وإداريون استعماريون، التمييز الأساسى بين الشرق والغرب بوصفه نقطة الانطلاق لسلسلة محكمة الصياغة من النظريات، والملاحم، والروايات، والأوصاف الاجتماعية، والمسارد السياسية التى تتعلق بالشرق، وسكانه، وعاداته وعقله، وقدره، وما إلى ذلك (ص ٣٨).

(٣) إذا اتخذنا من أواخر القرن الثامن عشر نقطة للانطلاق محددة تحديدا تقريبا، فإن الاستشراق يمكن أن يناقش ويحلل بوصفه المؤسسة المشتركة للتعامل مع الشرق، التعامل معه بإصدار تقارير حول،

وإجازة الآراء فيه وإقرارها، وبوصفه: وتدريسه، والاستقرار فيه،
وحكمه: ويأبى، الاستشراق كأسلوب غربي للسيطرة على الشرق،
واستبنائه، وامتلاك السيادة عليه. (ص ٣٩).

(٤) فقد احتل الاستشراق مركزاً هو من السيادة بحيث إننى أؤمن بأنه
ليس فى وسع إنسان يكتب عن الشرق، أو يفكر فيه، أو يمارس فعلاً
متعلقاً به أن يقوم بذلك دون أن يأخذ بعين الاعتبار الحدود المعوقة
التي فرضها الاستشراق على الفكر والفعل. وبكلمات أخرى، فإن
الشرق، بسبب الاستشراق، لم يكن (وليس) موضوعاً حراً للفكر أو
الفعل. ولا يعنى هذا أن الاستشراق، بمفرده، يقرر ويحكم ما يمكن أن
يقال عن الشرق، بل أنه يشكل شبكة المصالح الكلية التي يستحضر
تأثيرها بصورة لا مفر منها فى كل مناسبة. (ص ٣٩).

(٥) ولذلك، فإن الاستشراق ليس مجرد موضوع أو ميدان سياسى ينعكس
بصورة سلبية فى الثقافة، والبحث، والمؤسسات، كما أنه ليس مجموعة
كبيرة ومنتشرة من النصوص حول الشرق، كما أنه ليس معبراً عن،
ومثلاً لمؤامرة إمبريالية "غربية" شنيعة لإبقاء العالم "الشرقى" حيث هو.
بل إنه، بالحرى، توزيع للوعى الجغرافى إلى نصوص جنالية، وبحشية
واقتصادية، واجتماعية، وتاريخية، وفقه لغوية؛ وهو إحكام لا تمييز
جغرافى أساسى وحسب (العالم يتألف من نصفين غير متساويين،
الشرق والغرب) بل كذلك لسلسلة كاملة من "المصالح" التي لا يقوم
الاستشراق بخلقها فقط، بل بالمحافظة عليها بوسائل كالاكتشاف
البحشى، والاستبناء الفقه لغوى، والتحليل النفسى، والوصف الطبيعى
والاجتماعى، وهو إرادة، بدلاً من كونه تعبيراً عن إرادة، معينة أو نية
معينة لفهم ما هو، بوضوح، عالم مختلف (أو بديل وطارئ) والسيطرة

عليه أحيانا والتلاعب به، بل حتى ضمه، وهو، قبل كل شيء، إنشاء ليس على الإطلاق على علاقة تطابقية مباشرة مع القوة السياسية في شكلها الخام، بل أنه لينتج ويوجد في وضع تفاعل غير متكافئ مع مختلف أنماط القوة، مكتسبا شكله إلى حد ما من تفاعله مع القوة السياسية كما هو الحال في تفاعله مع مؤسسة استعمارية أو إمبريالية، والقوة الفكرية (كما هي الحال مع علوم تحتل مركز الصدارة مثل الألسنية المقارنة، .. أو أى من علوم السياسة الحديثة)، والقوة الثقافية (كما هي الحال مع المذاهب السنية. وشرائع الذوق، والنصوص، والقيم)، والقيم الأخلاقية (كما هي الحال مع أفكار تدور حول ما نفعله "نحن" وما يعجزون "هم" عن فعله أو فهمه كما نفعله "نحن"). وبالفعل، فإن منظومتى الحقيقة هي أن الاستشراق لا يمثل ببساطة بعدا هاما من أبعاد الثقافة السياسية- الفكرية الحديثة، بل أنه هو هذا البعد، وهو بهذه الصورة أقل ارتباطا بالشرق منه بعالم "نا" "نحن". (ص ٤٦، ٤٧).

(ب) قاعدتا الاستشراق:

ينطلق الاستشراق من قاعدتين هما:

(١) "التباين المطلق" بين الشرق والغرب.

(٢) "السجالية التاريخية" بين الشرق والغرب.

فبالنسبة للقاعدة الأولى، ينطلق الاستشراق وحسب تعبير سمير أمين من قاعدة "التباين المطلق"^(٧) بين الشرق والغرب، (فالغرب غرب والشرق

(٧) سمير أمين، نحو نظرية للثقافة، نقد التمرکز الأوروبي والتمرکز الأوروبي المعكوس، سلسلة دراسات الفكر العربى، معهد الإنماء العربى، ١٩٨٩، ص ١٣٨.

شرق ولن يتقابلا أبدا حسب قول رائد الفكر الاستعماري الشاعر كيلنج). فدعاة الفكر الغربي يتعاملون مع الفكر الغربي، كونه موحدا وله خصوصية ثابتة منذ البدء، حيث ضمننت احتمال التقدم وهو احتمال غائب عن الشعوب الأخرى فلا مستقبل لهذه الشعوب إلا إذا تخلّوا بالجملة عن هويتهم وخضعوا لتغريب شامل. إن الفكر الغربي العنصري يدعى أن نفوق الغرب قد تواجد ضمنيا منذ الأصل.

أما بالنسبة للقاعدة الثانية، "السجالية التاريخية"، فإنه في إطار تكريس الإطار المعرفي لعلاقة الغرب بالشرق، أعطى الغرب لنفسه الحق أن يكون باحثا، والشرق هو موضوع هذا البحث. وتتحول نتائج هذا البحث لتكون سجالا بينهما، والسجال هنا بحسب عزيز العظمة، "ليس خطابا حول النواقص، بل هو خطاب جوهري يواجه عدمه - أي نواقصه المطلقة..."^(٨).

وتتفق الكتابات الاستشراقية سواء بوعى أو بغير وعى، بقصد أو بغير قصد في نقطة واحدة انطلاقا من "التباين" و"السجال"، ألا وهي "حصر المجتمع العربي في وضعه الراهن، وعملية الحصر هذه لا تأتي بالاتفاق ولا تنشأ عن ميل خاص بالباحث، بل هي نتيجة حتمية لوضع المستشرق المعنى. كثيرا ما يأتي الباحث الغربي لدراسة الشرق بهدف اكتشاف أسرار جديدة غير معروفة في ثقافته. فيرى أنه لا حق له أن يحدد مسبقا مستقبل الغير، خاصة إذا كان ذلك التحديد يسير في اتجاه التاريخ الغربي"^(٩) إن هذا المنهج يؤدي إلى استبعاد أمر حيوي وضروري بل جوهري، وهو ما وصفه

(٨) عزيز العظمة، إفصاح الاستشراق، المستقبل العربي، عدد ٣٢، أكتوبر ١٩٨١، ص ٤٣.

(٩) عبد الله العروى، الأيديولوجيا العربية المعاصرة (صياغة جديدة)، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، ١٩٩٥، ص ١٥٢.

"العروى" "بالمستقبل - الماضي". فبمجرد النفي المبدئي ، تنزلق الحركة الاستشراقية بكاملها فى هاوية الأيدلوجيا.

ثانيا : منهج برنارد لويس فى الكتابة وقراءة لبعض أفكاره.

يكتب "برنارد لويس" بمنهجية مركبة ، لذا فهو يعد نقلة نوعية بالنسبة لمن سبقوه من الذين تخصصوا فى الكتابة عن الإسلام / الشرق الأوسط / العرب أو المستشرقين بصفة عامة.. وتنطلق هذه المنهجية بداية من الأكاديمية الصارمة التى تضيف على الكتابة أهمية وقدر لا يمكن الإقلال منه ، إلا أن ما يهمنا هنا هو المنهجية التى تحمل من الخطر الكثير . وتتجلى هذه المنهجية فى أربعة عناصر أساسية وذلك كما يلى:

- (١) رسم صورة تبدو دقيقة للواقع زاخرة بالتفاصيل وعامرة بالمعلومات.
- (٢) بناء بنية من التقابلات بين الشرق والغرب فى ضوء التفاصيل والمعلومات التى تنتقى بعناية وربما تكون مصطنعة .
- (٣) تقرير مجموعة من الأفكار المعدة سلفا والتى تصب فى توجهات أو استراتيجيات محددة.
- (٤) الخروج بعدد من الصيغ العلمية المكتوبة برصالة وحسم .

إلا أن القارئ يمكنه أن يلحظ بسهولة ويسر، وحسب أدوارد سعيد ، أن جهد لويس هو "جزء من البيئة السياسية أكثر من البيئة الفكرية الصرفة"^(١١) . ويدلل سعيد على ذلك بالمثل التالى : "... خذ كمثال نموذجى التناظر الذى يقيمه بين لقدى للاستشراق وبين هجوم مفترض على

(١١) إدوارد سعيد ، تعقيبات على الاستشراق ، ترجمة وتحرير صبحى الحديدى ، دار الفارس ، بيروت ١٩٩٦ ، ص-١١٩.

دراسات العصور الكلاسيكية القديمة ، وهنر الأمر الذي يعتبره ممارسة
حقاء. الشق الأخير سيكون صحيحا بطبيعة الحال، لولا أن الاستشراق
والهيلينية لا يقبلان - وعلى نحو جذري - أية مقارنة . فالأول محاولة
لوصف منطقة بأسرها من العالم كملحق ملازم للفتح الاستعماري لتلك
المنطقة ، أما الثانية فلا تدور إطلاقا حول الفتح الاستعماري المباشر لليونان
في القرنين التاسع والعشرين . أضف إلى ذلك أن الاستشراق يعبر عن كره
غريزي للإسلام، والهيلينية تعبر عن التعاطف مع اليونان^(١٢).

كما ذكرنا سابقا، فإن المنهجية التي يكتب بها لويس ، منهجية
مركبة^(١٣) ، فمن خلال غزارة المعلومات وتكوين المقابلات بين الغرب
والشرق / الإسلام / العرب، دائما يصل إلى نتيجة ذات وجهين هي :

(١) إن الغرب غرب ، وإن الشرق شرق.

(٢) على الشرق أن يتبع الغرب أن أراد لنفسه التقدم.

وفي نفس الوقت ، فإن المعالجة التي يعتمد عليها لويس في نصوصه نجدها
معالجة غير بريئة ، فنجدده يفرد كثيرا في استعراض نقاط القوة في التاريخ
العربي / الإسلامي / الشرق أوسطي، ولكنه في نفس الوقت يرى أنه كان

(١٢) إدوارد سعيد، م.س.، ص ١١٨.

(١٣) اعتمدنا بشكل رئيسي على قراءة كتابين هما:

(أ) The Middle East: 2000 years of History From The Rise of
Weidenfeld & Nicolson, Christianity To the Present Day ,
London, 1995.

(ب) The Arabs in History , (Revised Edition) , Harper
Torchbooks, U.S.A, 1966.

من الطبيعي من حيث التطور التاريخي أن يحدث التفاعل بين الشرق والغرب بشكل تذبذب فيه الحضارة الإسلامية / العربية / الشرقية في الحضارة الغربية . وفي سبيل ذلك نجده يوظف التاريخ لصالح فرضيات معدة سلفا، أو تصب في استراتيجيات غربية سياسية معاصرة جارية التخطيط لها أو تنفيذها على أرض الواقع .

ومن النوع الأول، وأقصد به توظيف التاريخ لصالح فرضيات معدة سلفا، يمكن أخذ كتاب الشرق الأوسط The Middle East ، لذلك على اعتبار أن هذا الكتاب ذروة أعماله ويمثل مرجعا هاما حول هذا الموضوع . فمن الصفحة الأولى وحتى الأخيرة ، يحاول المؤلف، مستعينا بالتاريخ ، على تأكيد التباين بين الشرق والغرب، رغم وجود عناصر للقوة في حضارة الشرق، ورغم قدرة الغرب على إدخال الكثير من المظاهر والتقنيات إلى الشرق.

لقد كان المدخل الرئيسي للكتاب هو وصفه للمقاهي المنتشرة في بيئة الشرق الأوسط التي تكتظ بالرجال عادة (دون النساء) ، يلعبون النرد ويدخنون النرجيلة ويستمعون "بنصف أذن" لكل ما يث في الإذاعة والتلفزيون . ومن خلال هذا المشهد الافتتاحي عن واقع الشرق الأوسط . يذكر كيف أنه لم يتغير عبر قرون على عكس المقاهي في أوروبا . وكل التغيرات التي طرأت لاحقا على مقاهي الشرق الأوسط تمت عن طريق الغرب . ويؤكد على أن التغيير الذي تم إنما كان بتأثير من الخارج (الغرب)، أي أنه غير أصيل وذلك على النقيض تماما لما يحدث في الغرب ، فالتغيير أصيل وطبيعي ويتم وفقا للتطور التاريخي للغرب ، حتى على مستوى المقاهي . (بالطبع لا يحدثنا الكاتب عن الأسباب)، وهكذا يستمر هذا المنهج عبر أجزاء الكتاب الأربعة والتي يختتمها بتحدى الحداثة والذي تركه

مفتوحا للتناقضات وأن العالم الخارجى سوف يتركهم فى سلام يحسمون هذه التناقضات وربما يساعدونهم فى ذلك ، هذا ما يصل إليه بعد دراسة تاريخية للمنطقة على مدى ألفى عاما ناقش فيها التقاطعات بين الشرق والغرب على مستوى الدولة والاقتصاد والنخب ، كذلك درس الدين والقانون والثقافة . وفى جملة حاسمة يقول : رغم كل التحولات التى مرت بالشرق الأوسط والتى سببها الغرب فإن الشرق أوسطيين أو العرب أو المسلمين، لم يزلوا يؤمنون بأن مصيرهم فى لعبة النرد، رغم أن الغرب قد أدخل لعبة الشطرنج التى يتم فيها تحريك عناصرها إراديا وفق رؤى وخطط. أما النوع الثانى ، الذى يحاول فيه ، التخديم "الفكرى لاسراتيجيات سياسية فنجدها فى دراساته المنشورة فى دوريات هامة ومؤثرة وقد أخذنا منها على سبيل المثال لا الحصر دراستين هما:

(١) "جذور السخط الإسلامى، والتى نشرت بمجلة Atlantic Monthly عام ١٩٩٠ .

(٢) "إعادة التفكير فى الشرق الأوسط" والتى نشرت بمجلة Foreign Affairs عام ١٩٩٢ .

فى الدراسة الأولى : "جذور السخط الإسلامى" ^(١٤) : يبدأ الكاتب بمقدمة عن العلاقة بين الدين والسياسة والعلاقة بين مؤسسة كل منهما: الكنيسة والدولة، وطبيعة هذه العلاقة التى قد تكون متحدة ، أو منفصلة أو خضوع أحدهما للآخر، أو قد تكون صراعية.. ثم طرق إلى الإسلام كونه واحداً من أعظم ديانات العالم دون أن يفسر ما العلاقة بين المقدمة التى بدأ بها واستدعائه للإسلام . وفجأة يذكر بالنص : "لقد عرف الإسلام فترات نفخ فيها روح الكراهية والعنف فى أتباعه، ومن سوء حظنا فإن جزءا من العالم الإسلامى - ليس كله بل ولا يشكل الأغلبية لا يزال

يرزح تحت وطأة هذا الميراث، ومن سوء حظنا أن غالبية - وليس كل - هذه الكراهية والعنف موجهة ضدنا (لاحظ الصيغة التي يستخدمها) في الغرب.

ينبغي علينا ألا نضخم أبعاد هذه المشكلة . فالعالم الإسلامي غير مجمع على رفض الغرب، كما أن الأقاليم الإسلامية في العالم الثالث ليست هي الأشد تطرفا ومغالاة في عداوتها لنا. كما أننا نشاطر أعدادا هائلة من المسلمين - وربما الأغلبية منهم - المعتقدات والآراء والتطلعات الثقافية والأخلاقية والاجتماعية والسياسية . ولا يزال هناك حضور غربي مهيمن وفعال - ثقافيا واقتصاديا ودبلوماسيا - في الأراضي الإسلامية . كما أن بعض البلدان الإسلامية هي حليفة للغرب . وبالتأكيد فإن السياسة الأمريكية لم تعان كوارث ومشكلات في أى جزء من العالم الإسلامي - لا في الشرق الأوسط ولا في غيره - مقارنة بجنوب شرق آسيا وأمريكا الوسطى كما أنه لم تتورط القوى العسكرية الأمريكية في أى مكان من العالم الإسلامي ، سواء على مستوى القوات الفعلية المقاتلة ، أو على مستوى "المستشارين العسكريين" ...^(١٤) . وفي محاولته للإجابة عن سؤال: لماذا العدائية في المقام الأول؟ يجيب لويس " ... إن السبب الذي يقده باستمرار كمبرر للمشاعر المعادية لأمريكا بين المسلمين اليوم هو الدعم الأمريكى لإسرائيل ، وهذا الدعم بالتأكيد عامل أهمية يزداد بروزا بالأطراف مع ازدياد التورط ، ولكن هنا أيضا توجد بعض الغرابة من الصعب إرجاعها إلى أسباب مفردة بسيطة . ففي الأيام الأولى لتأسيس إسرائيل، وبينما حافظت الولايات المتحدة على مسافة معينة ، كان الاتحاد

(١٤) جذور السخط الإسلامى ، فى الإسلام الأصولى ، دار الجيل، بيروت، ١٩٩٤، ص ١١ (الترجمة العربية).

السوفيتي يمنحها اعترافا شرعيا... وفي عام ١٩٥٦ كانت الولايات المتحدة هي التي تدخلت بالقوة وبشكل حاسم لتأمين انسحاب القوات الإسرائيلية والفرنسية والبريطانية من مصر.. الاتهامات مألوفة نحن "الغربيين" متهمون بالبطيركية ، والتمييز العنصري ، والإمبريالية ، والاستقلال بالنسبة لهذه الاتهامات وغيرها من الاتهامات المشابهة، ليس لدينا خيار إلا أن نرد الاتهام ، ليس كأمركيين ولا كغربيين ، بل كمخلوقات إنسانية وكأعضاء في الجنس البشري. فبالنسبة لبعض هذه الاتهامات لسنا وحدنا الآثمين ، وبالنسبة لبعضها الآخر نحن بعيدون كثيرا عن أن نكون الأسوأ. فمعاملة النساء في العالم الغربي ، وعموما في النصرانية ، كانت على الدوام غير منصفة وغالبا جائرة ، ولكن حتى في أكثر سيئاتها كانت أفضل حالا من نظام تعدد الزوجات والتسرى...^(١٥).

يلاحظ كم المغالطات ومناقشة جزئيات وتفاصيل تبعد تماما عن أصل القضية وتعزلنا عن لب الصراع بين الغرب والشرق ، (بالطبع هناك تفاصيل كثيرة إلا إنني سوف أكتفي بذلك أملا التعرض فيما بعد في إطار دراسة تفصيلية لجمل كتابات لويس) في الدراسة الثانية ، "إعادة التفكير في الشرق الأوسط"؛ يحاول لويس في هذه الدراسة أن يروج لأفكار أساسية تأتي متسقة تماما مع مرحلة ما بعد حرب الخليج الثانية فهاهو يقول : "إن القومية العربية قد فشلت ، وحتى العالم العربي كوحدة سياسية قد انتهى فالتغيير الأهم - وهو تغيير مازال قيد التحقيق - فيتجسد في نهاية حقبة من التاريخ ، هي الحقبة الحديثة في تاريخ الشرق الأوسط - التي كانت قد بدأت - كما هو معروف - عام ١٧٩٥ ، أي عند وصول نابليون إلى مصر وعليه فإنه يطرح فكرة تبلور معالم شرق أوسط جديد يضم العرب

(١٥) جذور السنخط الإسلامي، ... م. س ، ص ٢١، و ٢٢.

وإسرائيل والجمهوريات الإسلامية السوفياتية السابقة على أن ترى تجربة إسرائيل فيه تجربة يمكن أن تضاف إلى دول الديمقراطيات العريقة وفي نفس الوقت يقدم تركيا باعتبارها النموذج الذى يجب على دول المنطقة أن تقتدى به. فانطلاقاً من أن الديمقراطية وحدها هي القدرة على تأمين حلول لمشكلات دول المنطقة .. فالديمقراطية في تركيا مثلاً لم يورثها الحكام الأمبرياليون ، ولم يفرضها الأعداء المنتصرون . بل كانت خياراً حراً من قبل الأتراك أنفسهم .. ولقد أثبتوا ، بإرادتهم وعزمهم أنهم قادرون على تجاوز أى معوقات .. ويمكن للآخرين أن يجدوا فى ذلك المثل.. " (١٦).

هذا بالإضافة إلى كلام غير دقيق عن دور الولايات المتحدة الأمريكية وعدم رغبتها فى لعب دور فى المنطقة وإن كان هذا لا يمنع من أن تحافظ على هيمنتها السياسية عليه - إلخ.

يلاحظ من مجمل ما قدم ما يلى:

(١) أن هناك قراءة أخرى للتاريخ لا تحسب إضافة لقراءات أخرى وإنما هي قراءة ، ذات أغراض سياسية وصبغة أيديولوجية.

(٢) يمكن فى لحظات محددة أن يخلع المستشرق الثوب الأكاديمي ويبدأ فى حوار لا أقول "تجريحي" وإنما "سجالي" بغرض استكمال منظومة للهيمنة لتمتد إلى الثقافى والفكرى.

(٣) إعادة هندسة المنطقة بما يتناسب مع المصالح الاستراتيجية ، ولا يخفى كيف يتم التزويج لفكرة الشرق الأوسط الجديد ، فى نفس اللحظة

Rethinking The Middle East, Foreign Affairs, Vol (١٦)
17, n6.4 (Fall 1992), pp. 99-119 no.

التي يروج فيها شيمون بيريز لنفس الفكرة^(١٧).

(٤) تقديم النموذج التركي نموذجاً للاقتداء رغم الإشكاليات المعقدة التي يواجهها الداخل التركي وعدائه للعرب وتحالفه مع إسرائيل.

(٥) الاستعداد لطرح أفكار غير صحيحة واستدراك ذلك صونا لما هو حقيقى مثل عدم اهتمام أمريكا بالمنطقة ثم الاستدراج إلا فيما لا يخل بهيمتها السياسية.

(٦) اجتناب طرح فكرة التطور الذاتى لدول المنطقة وإنما دوما عليهم الاقتداء أو التمثل بآخرين وبلغة أخرى اللحاق.

وبعد .. حاولنا فيما سبق أن نقرب قدر الإمكان من برنارد لويس مما يعنينا على قراءة النص المترجم والخلفية التي يكتب على أساسها وفى نفس الوقت تمكنا من طرح بعض الملاحظات الاسترشادية الخاصة بالنص المترجم.

(٣)

الغرب والشرق الأوسط : ملاحظات عامة على النص المترجم

ينتمى نص "الغرب والشرق الأوسط" إلى هذه النوعية من النصوص التي تكرر "تأييدا" لعلاقتى "السجال" و"التباين" بين الغرب والشرق.

(١٧) فى إطار مواجهة مؤتمر الأقليات الذى كان من المزمع عقده فى مصر عام ١٩٩٤، حاولنا تلمس العلاقة بين الاستراتيجية الإسرائيلية فى تفتيت المنطقة والاستراتيجية الغربية ويمثلها لويس فى إعلانه انتهاء العرب وإلغاء دورهم لمصلحة إسرائيل وأن ذلك استمرارا لما طرقه بريجنسكى فى عام ١٩٧٠، راجع سمير مرقس، المسار التاريخى لمخطط الإلحاق التجزئة للمنطقة العربية، القاهرة، عدد ١٤٠، يوليو ١٩٩٤، ص ٤٠-٤٧.

وفى سبيل ذلك يحشد الكاتب كما هائلا من المعلومات ويطرح العديد من المقولات الجازمة النهائية عن حضارة الغرب المنتصرة ويسرب الكثير من الأفكار فى ثنايا النص تهدد ، من جانب ، قدرتنا الذاتية حول إمكانية النهوض ، ومن جانب آخر ، تدخل قيما ومفاهيم غير صحيحة وليتها كانت من نوعية تدعم ما هو أصيل لدينا وتتفاعل معه وتطوره ، إنما هى تستبعد الأصل من القيم ، بحيث تتحرك جميعا ، فى إطار منظومة قيمية حاكمة، صوب النمط والنموذج المهيمن . إنه نوع من إعادة تشكيل الوعي تعتمد على استئصال مجترأ للتاريخ ، وإنتاج تأويلات متميزة ، بالتالى، تدفعنا إلى مزيد من التبعية أو الالتحاق غير المتكافئ بالغرب.

إن الإجابات الحاسمة هى سمة النص ، إجابات يتم "رصها" نتيجة لرؤية خاصة بالغرب للشرق لا تأخذ فى الاعتبار السياق التاريخى بأبعاده الاقتصادية والاجتماعية والسياسية والثقافية، أو الأسباب الموضوعية التى أدت إلى حدوث واقعة معينة أو سارت بالشرق مساره التاريخى الذى يصفه الغرب بأنه غير محدث، والتى ربما يكون أحد هذه الأسباب التى أعاققت الشرق عن التحديث هو الغرب نفسه.

وسوف نحاول أن نقرب من النص ، وإلقاء الضوء عليه بشكل لا يحرم القارئ حقه فى أن يقرأ النص بحرية ، وذلك من خلال طرح بعض الملاحظات العامة حول النص والتى أرى من واجبى أن أبرزها وذلك كما يلى:

(١) نقطة الانطلاق الأساسية لدى "لويس" هى تبنيه "منهج المقارنة" فهو فى إطار "مناقشته لما طرحه من أسئلة" فى بداية النص ، يقول : "من الضرورة إجراء عدة مقارنات" ويبقى أن نسأل :

— هل وفق الكاتب فى اختيار المقارنات الصحيحة؟

- هل أخضعها لمعايير منضبطة؟

- هل فسر خلفية كل مثال تم استحضاره؟

(٢) فى الجزء الثالث من النص والذى اتخذ عنوان : "ما الذى يجب عمله؟
يجزم الكاتب فى أننا نسير فى الاتجاه الخطأى، وعليه يطرح على
"لساننا" سؤالين:

- ما هو الخطأ فيما فعلناه؟

- ومن الذى فعل ذلك بنا؟

ويجب انه إذ تبعنا الإجابة عن السؤال الثانى فإن ذلك يقودنا إلى تبنى
نظريات المؤامرة وعقده الاضطهاد . ولكننا إذا تتبعنا السؤال الأول فإن
ذلك يقودنا مباشرة إلى منطق آخر فى التفكير هو كيف يمكن لنا أن
نصوب الخطأ؟

إن الكاتب يريد من حيث المبدأ إقرار أن الشرق يسير فى الطريق
الخطأ، ويعيش فى حالة خاظة وينبغى عدم التفكير كثيرا فى أسباب ذلك
وإنما علينا وبشكل علمى اتخاذ الإجراءات العملية التى تمكنا من تصويب
الخطأ والذى فى تصوره يكون باتباع النموذج الغربى . ولا يثنع الكاتب
احتمال، مجرد احتمال ، أن الوضع "الخطأ" بحسب تعبيره قد يكون أحد
أسبابه أمورا تخلصنا نحن فى الداخل . كما لو كان يفترض منذ البداية أن كل
الأسباب التى يمكن رصدها سوف تنحصر فى دور الغرب وعلاقته بنا.

ومن جانب آخر هل يستقيم هذا المنهج مع ضرورة قراءة التاريخ
والوعى به ومحاولة الزج برؤية حضارية ذاتية تمكنا من التطور ، بحيث
يكون التنفيذ أصيل ونابع من واقعنا وتطورنا التاريخى الطبيعى ، وهذا ما

انتقده ولاحظه لويس نفسه فى مجلده الضخم "الشرق الأوسط".

(٣) لا يقف الكاتب كثيرا عند التوسع التجارى الأوروبى ويفسر لنا أسبابه وتوجهاته التى بالقطع لم يكن التحديث أحدها كما يريد أن يؤكد . ولم يشر إلى قضية الاقتران الاقتصادى من خلال الامتيازات الأجنبية التى بدأت فى القرن السادس عشر وتحديدًا عام ١٥٣٥ رغم أن الإطار الزمنى الذى حدد مقاربته فى هذا النص تتخذ الدولة العثمانية بداية لها. صحيح أن الخلل الداخلى قد أدى إلى فتح باب الامتيازات الأجنبية على مصراعيه بكل آثاره السلبية ، إلا أن هذا لا يعنى تبرير الإلحاق.

(٤) يقدم الكاتب النموذج التركى باعتباره النموذج الحضارى المثالى متجاوزا عن التناقضات الجادة الداخلية المعاصرة . كذلك يطرح إسرائيل كخبرة جديرة بالاهتمام والنقاش كونها دولة ديمقراطية حديثة ذات مكون دينى هام فى هويتها ، متجاوزا مرة أخرى عن التفاعلات الداخلية لإسرائيل.

(٥) يلاحظ الانتقال الماهر فى استخدام تعبيرات الإسلام / المسلمون فى مواقع واستخدام العروبة أو بغير .. الشرق أوسطيون ، فى مواضع أخرى فى النص، وطرح الحضارى فى السياق الدينى ، والدينى فى السياق الاقتصادى بشكل يصيب القارئ بالاضطراب.

(٦) وفى إطار تفسيره للآثار السياسية والاجتماعية لوجود البترول / النفط فى المنطقة لا يشير من قريب أو بعيد لدور الغرب الحاسم فى إعادة رسم خريطة المنطقة وتقسيمها وربطها باقتصاديات الغرب مباشرة ، بشكل يخدم مصالحه الاقتصادية منذ بداية القرن، وإصراره على أن

تبقى منابع البترول تحت السيطرة.

بالطبع هناك العديد من الملاحظات التي يمكن أن ترصد ولكن أترك للقارئ الحرية الكاملة في التفاعل مع النص الذي تركز أهميته في كيف ينظر الغرب لنا والتي حسمها برنارد لويس بأن على الشرق أن يتبع حداثة الغرب ، فمعايير الحضارة السائدة دائما تعرف الحداثة. إن هؤلاء الكتاب يتعاملون مع تجربتنا التاريخية بحالة من "الاندهاش" عن وضع الشرق وتأخره عن مواكبة العصر والاقتداء بالغرب . كما لو كانت التجربة التاريخية الغربية نفسها لم تمر بظروف قد يكون بعضها مشابهها لما في الشرق. فالغربيون عند تعاملهم مع الشرق وحسب العروى ، لا "يروا سوى الجوانب السلبية كما يفعل السائح" ، ويتسائلون لماذا لا يلحقون بالغرب، قفزا على التاريخ والواقع ، ونقضا للتجربة الغربية نفسها . بالطبع يزداد الأمر "لبسا" إذا اتسم الطرح بتحقيق الاستراتيجيات السياسية الغربية . عموما وكما ذكر، إنها محاولة قراءة مضادة" لكيف يقرأ الغرب واقعنا، كلها تسهم في تحقيق النهوض.



سمير مرقس

- باحث مصرى معنى بقضايا: المواطنة، والشأن القبطى، والحوار الإسلامى المسيحى
- أسس وأدار المركز القبطى للدراسات الاجتماعية.
- عضو الفريق العربى للحوار المسيحى الإسلامى. ويشارك كمستشار للتنمية لمركز القسطاط للدراسات.
- يعمل فى مجال التنمية منذ عام ١٩٨٦.
- يشغل منصب الأمين العام المشارك لمجلس كنائس الشرق الأوسط.
- يكتب بشكل دورى فى العديد من الدوريات المصرية والعربية.
- من كتاباته:

- (١) مشاركة الشباب القبطى فى الحياة السياسية بين المحددات العامة والصعوبات الخاصة.
- (٢) التنمية الشعبية التفاعلية: مشروع نموذج لممارسة العملية التنموية.
- (٣) تجربة لاهوت التحرير فى أمريكا اللاتينية.
- (٤) المواطنة فى الخبرة المصرية : مبارها التاريخى، وإشكالياتها المعاصرة.

من هو برنارد لويس

- ولد في لندن بتاريخ ١٩١٦/٥/٣١
- نال الليسانس مع مرتبة الشرف الأولى من جامعة لندن عام ١٩٣٦.
- دبلوم الدراسات السامية من جامعة باريس ١٩٣٧.
- الدكتوراه من جامعة لندن ١٩٣٩.
- أستاذ الدراسات الخاصة بالشرق الأدنى في جامعة برنستون.
- عضو دائم في معهد الدراسات المتقدمة في برنستون - نيو جيرسي ١٩٧٤.

عمل :

- كأستاذ في معهد الدراسات الشرقية والأفريقية بجامعة لندن (١٩٤٩ - ١٩٧٤).
- وكأستاذ زائر في جامعة كاليفورنيا (١٩٥٥ - ١٩٥٦).
- وفي جامعات كولومبيا (١٩٦٠) وانديانا (١٩٦٣).

وهو أيضا:

- زميل الأكاديمية البريطانية
- وعضو مراسل لمعهد مصر ١٩٦٩.
- وعضو شرف في الجمعية التاريخية التركية (١٩٧٢) وفي وزارة الثقافة التركية.

- وحصل على الدكتوراه الفخرية من الجامعة العبرية بالقدس (١٩٧٤).

وهو عضو في:

- الجمعية الآسيوية الملكية.

- الجمعية التاريخية الملكية.

- المعهد الملكي للشؤون الدولية.

- الجمعية الأمريكية الشرقية.

من أعماله:

(١) تركيا اليوم (١٩٤٠)

(٢) العرب في التاريخ (١٩٥٠) وطبعات متتالية.

(٣) أسطنبول وحضارة الإمبراطورية العثمانية.

(٤) الشرق الأوسط (١٩٩٥).

دراساته:

الشيوعية والإسلام - الشؤون الدولية ١٩٥٤.

الديمقراطية والشرق الأوسط - جمعية الشرق الأوسط.

الغرب والشرق الأوسط

في عام ١٩٩٧، نشر برنارد لويس ، والذي وصف بأنه "إمام المستشرقين المعاصرين"، دراسة بعنوان "الغرب والشرق الأوسط" وذلك بمجلة فورين أفيرز الشهيرة. وتأتي أهمية هذه الدراسة في أنها تعكس رؤية الغرب لمنطقتنا ، كذلك تحاول تأكيد أن الصراع بين الغرب والشرق الأوسط قد حسم لصالح الغرب؛ إذا فعلى الشرق الأوسط ، وحتى يتمكن من اللحاق بالحدثة الغربية ، أن يلتحق بالغرب. ولا يخفى أن هذه النوعية من الدراسات شأنها شأن دراسة هانتيجتون الشهيرة "صدام الحضارات" إنما تتواكب مع ممارسات الهيمنة الغربية . "فالخصومة" القائمة على "السجال" و"التباين" هي الكلمة المفتاح التي تفرض نفسها على العلاقة بين الغرب والشرق. وعليه فإن الأطروحة التي بين أيدينا، لابد وأن تؤخذ بعناية واهتمام حيث تعكس رؤية الغرب لنا، وماذا يدبر لنا .. وما الذي يريد أن يمرره ليستقر في وجداننا وفكرنا ، خاصة وأن القارئ لدراسات سابقة لنفس الكاتب يمكنه أن يلاحظ كيف تتضمن هذه النوعية من الدراسات أفكارا استراتيجية يتم العمل على تنفيذها فيما بعد. وقد حرصنا أن نعلق على النص المترجم في إطار الفكر الاستشراقي أو "المناطقى" حسب المصطلح المعاصر ، بحيث يكون تعليقا "قراءة مضادة لقراءة الآخر لنا" . إنها محاولة للإطلاع الأدبيات الاستراتيجية المعاصرة التي تعطي لنفسها الحق في تنظر وتفكر للآخرين، ربما تدفعنا هذه القراءة لتكون أن نبادر بوضع الاستراتيجيات المضادة التي تضمن التحقق الحضارى.

سمير

3.482
6731



0527368